

Grangeneuve

— Rapport annuel Jahresbericht 2015



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

—
Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts **DIAF**
Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft **ILFD**



Sommaire / Inhalt

Avant-propos	Vorwort	3
Organigramme	Organigramm	5
Une plate-forme de démonstration	Eine Demoparzelle	6
Commission consultative	Konsultativkommission	8
Prévenir le compactage des sols	Der Bodenverdichtung vorbeugen	10
Faits marquants	Markante Ereignisse	12
Rapport annuel par entité	Jahresbericht nach Einheiten	
• Office du champ professionnel de l'agriculture	• Berufsbildungsamt für das Berufsfeld Landwirtschaft	15
• Centres de formation	• Bildungszentren	16
• Centre de conseils agricoles	• Landwirtschaftliches Beratungszentrum	31
• Exploitations	• Betriebe	40
• Administration et Services généraux	• Verwaltung und Allgemeine Dienste	45
Un outil pédagogique	Ein didaktisches Hilfsmittel	50
Comptes	Rechnung	52
Comité des anciens – Interviews	Vorstände der Ehemaligen – Interviews	55
Personnes en formation	Personen in Ausbildung	56
Commissions	Kommissionen	58

Avant-propos

2015 était l'Année internationale des sols. A cette occasion, Grangeneuve, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, a pu s'illustrer dans plusieurs domaines et ainsi démontrer ses compétences. Il y a eu entre autres la journée de compactage des sols, mise sur pied en collaboration avec l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture. Sur le site de Grangeneuve, les élèves, agriculteurs et visiteurs ont la possibilité d'observer depuis 2015 les parcelles de la Tioleyre, fabuleux instrument de démonstration permettant de comparer différents systèmes de production, notamment la façon de travailler le sol.

L'année 2015 restera dans les annales du fait que le Conseil d'Etat a donné son aval au crédit cadre de 12 millions de francs pour la construction d'une nouvelle ferme laitière, la transformation du rural existant et l'extension de la halle de technologie agroalimentaire sur le site de Grangeneuve. Le dossier, qui a occupé les esprits des collaborateurs de Grangeneuve et des organisations qui s'intéressent à nos activités, devrait enfin aller de l'avant. Avec ces nouveaux outils, Grangeneuve sera capable de répondre à toutes les attentes – et elles sont légion – de ses nombreux partenaires.

Grangeneuve est souvent observé et scruté pour dire ce qui se fait bien, ce qui peut être amélioré et ce qui pourrait être entrepris. Ce lobbying agricole est un défi et une chance que les différents organes de l'Institut (Commission consultative, Conseil de direction et cadres) continueront à capter. Tous ensemble, en travaillant en réseau, on va plus loin.

Grangeneuve est le centre professionnel pour les métiers de l'agriculture, de la forêt, de l'horticulture, du lait et de l'agroalimentaire ainsi que de l'intendance. Bon an mal an, quelque mille élèves le fréquentent pour suivre une formation de base ou se perfectionner dans leurs spécialités. Cette confiance renouvelée assure la pérennité des centres de formation. Il faut dire que Grangeneuve a de beaux atours : une situation géographique enviable, un bilinguisme vécu quotidiennement, des enseignants motivés qui peuvent compter sur des entreprises formatrices de tout le canton de Fribourg ayant toujours l'envie de s'investir dans la formation professionnelle. Avec une institution comme Grangeneuve, le canton de Fribourg a la chance d'avoir sur un seul site des gens compétents dans l'enseignement, le conseil et la production.

Vorwort

2015 war das Internationale Jahr des Bodens. Grangeneuve, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, führte eine Vielzahl von Anlässen durch und hatte so die Gelegenheit, seine Kompetenzen unter Beweis zu stellen. In Zusammenarbeit mit dem Freiburgischen Verband für Landtechnik wurde unter anderem ein Feldtag zur Bodenverdichtung durchgeführt. In Grangeneuve haben Schüler, Landwirte und Besucher seit 2015 die Gelegenheit, die neue Demoparzelle La Tioleyre zu besichtigen. Anhand dieser Parzelle können mehrere Anbausysteme, u. a. verschiedene Arten der Bodenbearbeitung, verglichen werden.

Das Jahr 2015 geht in die Annalen von Grangeneuve ein. Der Staatsrat hat den Rahmenkredit von 12 Millionen Franken für den Bau des neuen Milchviehstalls, den Umbau des bestehenden Ökonomiegebäudes und die Erweiterung der Lebensmitteltechnologiehalle genehmigt. Dieses Dossier, das viele Mitarbeiter von Grangeneuve, aber auch Organisationen, die sich für unsere Tätigkeiten interessieren, beschäftigt hat, dürfte jetzt endlich vorangehen. Damit würde Grangeneuve über ein Werkzeug erster Güte verfügen und könnte so auch in Zukunft die zahlreichen Erwartungen seiner verschiedenen Partner erfüllen.

Grangeneuve steht oft im Blickpunkt des öffentlichen Interesses. Es wird geprüft und untersucht, was gut gemacht wird, was verbessert und unternommen werden könnte. Dieser landwirtschaftliche Lobbyismus ist eine Herausforderung und Chance, welche die verschiedenen Organe des Instituts (Konsultativkommission, Direktionsrat und Kaderleute) weiterhin ergreifen werden. Gemeinsam kommen wir weiter.

Grangeneuve ist die Berufsfachschule für die Berufe der Landwirtschaft, Forstwirtschaft, des Gartenbaus, der Milch- und Lebensmitteltechnologie sowie der Hauswirtschaft. Im Durchschnitt absolvieren etwas über tausend Schüler die Grundbildung oder eine Weiterbildung in ihrer jeweiligen Berufsgattung in Grangeneuve. Dieses langjährige Vertrauen gewährleistet die Beständigkeit unserer Bildungszentren. Grangeneuve besticht mit seinen Vorzügen: eine beneidenswerte geografische Lage, gelebte Zweisprachigkeit sowie motivierte Lehrpersonen, die auf die Lehrbetriebe im ganzen Kanton Freiburg zählen können und die sich stets für die Berufsbildung engagieren. Mit einer Institution wie Grangeneuve hat der Kanton Freiburg das Glück, über kompetente Leute im Schulwesen, in der Beratung und der Produktion zu verfügen, und sie an einem einzigen Standort zu vereinen.

Quand j'ai repris les rênes de Grangeneuve le 14 septembre 2015, j'ai trouvé une institution en bonne santé. Je tiens à remercier ma prédécesseur Geneviève Gassmann pour son travail. Engagée pour ses compétences en management et son expertise du domaine de la formation professionnelle, Geneviève Gassmann a modernisé la conduite de Grangeneuve et supervisé le processus de réorganisation du Centre de conseils agricoles.

Je reprends la barre du bateau, en souhaitant stabiliser et consolider les acquis. Avec le chantier de modernisation de Grangeneuve qui s'ouvre et le transfert d'Agroscope Liebefeld sur le site de Posieux en 2018, le développement de Grangeneuve sera important ces prochaines années. On ne peut que s'en réjouir.

Cela dit, Grangeneuve ne se repose pas sur ses lauriers. Il est en train de préparer les Journées des fromages suisses AOP, qui devraient amener au printemps 2016 des milliers de personnes et de familles sur son site. De manière générale, nous avons toutes les cartes pour mieux affronter l'avenir et relever les défis dans les différents domaines d'excellence de Grangeneuve.

Pascal Toffel, directeur/Direktor

Als ich am 14. September 2015 die Zügel von Grangeneuve in die Hand genommen habe, fand ich eine intakte Institution vor. Bei dieser Gelegenheit danke ich meiner Vorgängerin Geneviève Gassmann herzlich für ihre Arbeit. Dank ihrer ausgeprägten Managementkompetenzen und ihrer Kenntnisse in der Berufsbildung, wurde die Führung von Grangeneuve modernisiert und die Reorganisation der Landwirtschaftlichen Stationen, seit 2015 neu Landwirtschaftliches Bildungszentrum, durchgeführt.

Mit der Übernahme der Leitung von Grangeneuve möchte ich das bisher Erreichte festigen und darauf aufbauen. Die Baustellen zur Modernisierung von Grangeneuve und der Transfer von Agroscope Liebefeld nach Posieux im Jahr 2018 werden die Entwicklung von Grangeneuve in den nächsten Jahren prägen. Wir freuen uns darauf.

Grangeneuve ruht sich nicht auf seinen Lorbeeren aus. Zurzeit stecken wir in den Vorbereitungen zu den Thementagen Schweizer AOP-Käse, die im Frühjahr 2016 viele Besucher nach Grangeneuve locken sollen. Im Allgemeinen haben wir alle Karten in der Hand, um die Herausforderungen der Zukunft und die Aufgaben der verschiedenen Kompetenzbereiche von Grangeneuve gut meistern zu können.



Membres du Conseil de direction
Mitglieder des Direktionsrates

André Vial, Marie-Hélène Kolly,
Olivier Pittet, Pascal Toffel,
Alexandre Horner,
Monika Lüscher Bertocco

Organigramme / Organigramm

Direction des institutions,
de l'agriculture et des forêts
Direktion der Institutionen und
der Land- und Fortswirtschaft

Commission consultative / Konsultativkommission

Direction / Direktion

Droit / Recht
Offices d'apprentissage / Berufsbildungsämter
Marketing / Marketing
Informatique / Informatik
Communication / Kommunikation
Assurance qualité / Qualitätssicherung
Médiation / Mediation

Centres de formation / Bildungszentren

Formation agricole
Landwirtschaftliche Berufsbildung

Ecole de commerce
Handelsschule

Formation laitière et agroalimentaire
Milchwirtschaftliche und Lebens-
mitteltechnologische Berufsbildung

Formation forestière
Forstwirtschaftliche Berufsbildung

Formation de l'intendance
Berufsbildung Hauswirtschaft

Ecole supérieure technique
agroalimentaire ES
Höhere Fachschule für
Lebensmitteltechnologie HF

Formation horticole
Gartenbauliche Berufsbildung

Formation de paysanne
Bäuerinnen-Ausbildung

Ateliers laitiers
Milchwirtschaftliche Werkstätten

Ecole supérieure d'agrocommerce et
d'agrotechnique ES
Höhere Fachschule für Agrohandel
und Agrotechnik HF

Vulgarisation en économie familiale
Hauswirtschaftliche Beratung

Laboratoire agroalimentaire fribourgeois
Freiburgisches Agro-Lebensmittellabor

CASEI

Centre de conseils agricoles
Landwirtschaftliches Beratungszentrum

Economie d'entreprise et
comptabilité
Betriebswirtschaft und Buchhaltung

Production animale
Tierproduktion

Service phytosanitaire cantonal
Kantonaler Pflanzenschutzdienst

Stratégie d'entreprise et
projets collectifs
Unternehmensstrategie und
Gemeinschaftsprojekte

Production végétale
Pflanzenbau

Formation continue pour adultes
Weiterbildung für Erwachsene

Essais
Versuche

Exploitations / Betriebe

La ferme-école de Grangeneuve
Schulbauernhof von Grangeneuve

Production porcine
Schweineproduktion

Le rucher-école et le verger-école
Schulbienenhaus und
Schulobstgarten

La ferme-école de Sorens
Schulbauernhof von Sorens

Les jardins-école
de Grangeneuve
Schulgärten von Grangeneuve

Le Magasin

Administration et Services généraux
Verwaltung und Allgemeine Dienste

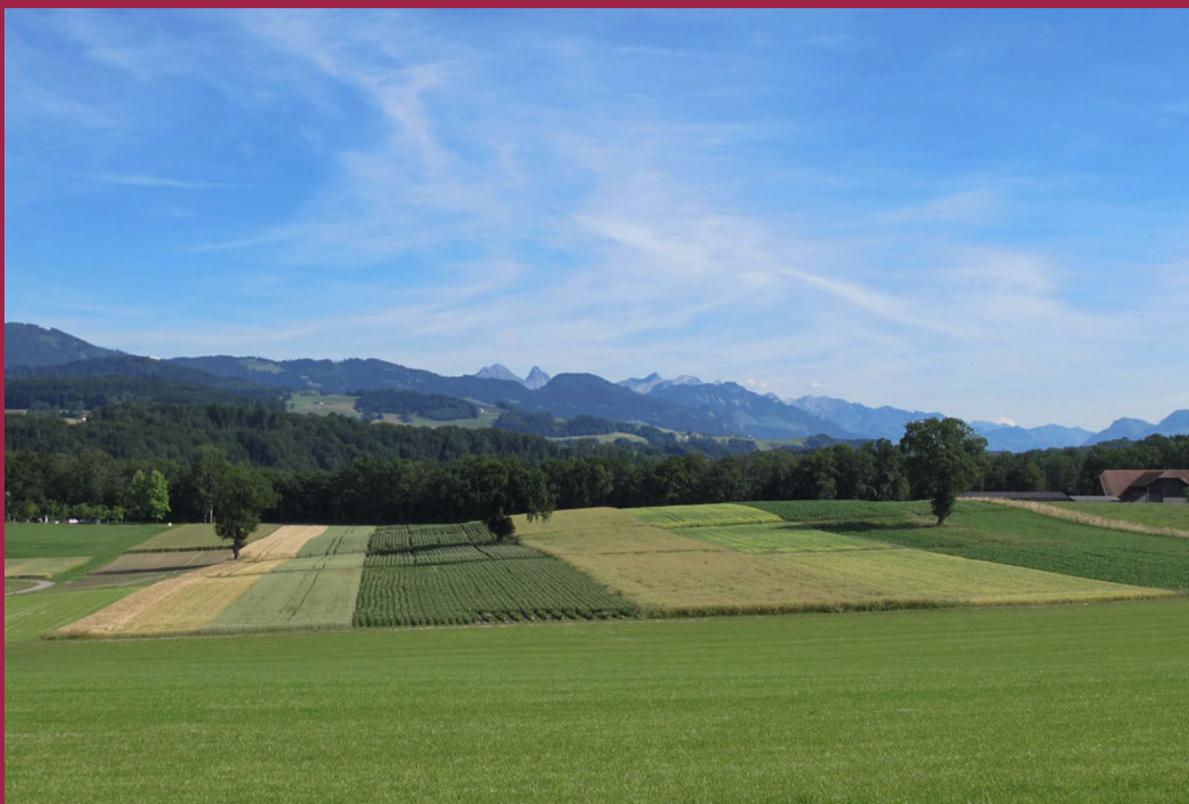
Finances / Finanzen
Personnel / Personalwesen
Service technique /
Technischer Dienst
Santé et sécurité
Gesundheit und Sicherheit

Réception / Empfang
Accueil / Kundenbetreuung
Bibliothèque / Bibliothek

Intendance et restauration
Hausverwaltung und Verpflegung

Une plate-forme de démonstration

Eine Demoparzelle



La majeure partie des fonctions du sol résulte de sa capacité à maintenir et réguler des cycles de matières et d'énergie entre l'atmosphère, les nappes phréatiques et la couverture végétale : le sol stocke des nutriments et les met à la disposition des plantes, il régule le climat, il filtre l'eau, il protège contre les inondations. Grangeneuve a mis en place sur son site une parcelle d'essais de sept hectares pour la démonstration.

La parcelle de la Tioleyre est un instrument de démonstration qui

permet de comparer différents systèmes de production notamment la façon de travailler le sol. Les 5 et 6 mai 2015, plus de 140 agriculteurs ont visité les trois systèmes de production «intensif», «techniques culturales simplifiées» et un secteur consacré au mode de production «Bio» (sans certification bio formelle). La rotation des cultures est prévue sur une période de six ans, avec des prairies temporaires, du maïs ensilage, des pois, du colza d'automne, des pommes de terre et des céréales d'automne.

La plate-forme de démonstration est ainsi un outil précieux pour la formation initiale et la formation continue des agricultrices et agriculteurs. Les constatations faites ces prochaines années permettront de mieux cerner des questions comme la faisabilité de procédés innovateurs, la fertilité des sols, la diminution des intrants et le maintien de la productivité des sols agricoles en prenant en compte le bilan écologique et économique. Préserver une ressource naturelle vitale comme les sols est une préoccupation pour les générations à venir.

Zu den wesentlichen Funktionen des Bodens gehört die Fähigkeit, Stoff- und Energiekreisläufe zwischen der Atmosphäre, dem Grundwasser und der Pflanzendecke in Gang zu halten und zu steuern: Boden speichert Nährstoffe und stellt sie den Pflanzen zur Verfügung, er reguliert das Klima, filtert Wasser und schützt zudem vor Überschwemmungen.

In Grangeneuve wurde eine 7 ha grosse Demoparzelle angelegt. Anhand dieser Parzelle (la Tiolleyre) können mehrere Anbausysteme, u. a. verschiedene Arten der

Bodenbearbeitung, verglichen werden. Am 5. und 6. Mai 2015 haben bereits 140 Landwirte die drei Produktionssysteme: «Intensiv», «reduzierte Bodenbearbeitung» und «Bio» (ohne Zertifizierung) besucht. Jedes System wird in einer sechsjährigen Fruchtfolge angewandt. Folgende Kulturen sind vorgesehen: Kunstwiese, Silomais, Erbsen, Winterraps, Kartoffeln, Zuckerrüben und Wintergetreide.

In diesem Sinn ist die Demoparzelle ein wertvolles Hilfsmittel zur Berufs- und Weiterbildung von

Landwirtinnen und Landwirten. Die Erfahrungen der nächsten Jahre werden dazu dienen, Fragen zur Machbarkeit neuer, innovativer Methoden, der Bodenfruchtbarkeit, der Reduktion von Produktionsmitteln und der Erhaltung der Bodenproduktivität anzugehen. Die Ökobilanzen und die Wirtschaftlichkeit der einzelnen Anbaumethoden werden dabei miteinbezogen. Die Erhaltung des Bodens als lebenswichtige und natürliche Ressource ist eine grosse Herausforderung für die kommenden Generationen.



Commission consultative

En 2015, la Commission consultative s'est réunie deux fois pour des séances ordinaires sous la présidence de la Conseillère d'Etat Marie Garnier, Directrice des institutions, de l'agriculture et des forêts. La Commission a donné son préavis sur les points prévus par la Loi du 23 juin 2006 sur l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, selon l'article 8, et a été informée des projets en cours.

Par ailleurs, une séance extraordinaire a eu lieu avec l'engagement du nouveau directeur.

«Grangeneuve a marqué d'une touche particulière l'Année internationale des sols au travers du projet pédagogique de la Tioleyre. Ce projet permet aux élèves de comparer les conséquences de différents modes de production sur les sols. Le maintien des sols vivants, préservés de l'érosion et de la perte de matière organique, est essentiel pour l'agriculture, c'est pourquoi il est primordial d'y sensibiliser les élèves.

Cette année 2015 est aussi à marquer d'une pierre blanche car le Conseil d'Etat a donné son aval en décembre à un crédit d'investissement de 12 millions de francs pour développer Grangeneuve et assurer son avenir en tant que centre de formation de référence en Suisse. La nouvelle ferme laitière «high tech», la plus grande de Suisse occidentale, disposera d'une installation de traite automatisée agréée par la charte du Gruyère AOP. L'agrandissement de la halle de technologie alimentaire répondra aux besoins du secteur agroalimentaire, plus important pourvoyeur d'emplois dans le canton. Tandis que la rénovation de la ferme actuelle en halle polyvalente permettra d'accueillir davantage le public afin de renforcer la relation des métiers de la terre et de l'agroalimentaire avec la population, toutes générations confondues.

Ces métiers demeurent des métiers d'avenir, essentiels pour notre société. Même s'ils sont parfois difficiles à exercer, ils sont parmi les plus beaux. J'ai toute confiance dans le nouveau directeur Pascal Toffel pour développer ce magnifique outil qu'est Grangeneuve ainsi que le Campus Nutrition qu'il formera avec Agroscope.»

Marie Garnier

Présidente de la Commission consultative, Conseillère d'Etat
Präsidentin der Konsultativkommission, Staatsrätin

Konsultativkommission

Unter dem Vorsitz von Frau Staatsrätin Marie Garnier, Direktorin der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft des Kantons Freiburg, trat die Konsultativkommission im Jahr 2015 zu zwei ordentlichen Sitzungen zusammen. Die Kommission nahm Stellung zu den anstehenden Geschäften gemäss Artikel 8 des Gesetzes vom 23. Juni 2006 über das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg und liess sich über die laufenden Projekte informieren.

Zusätzlich wurde bei einer ausserordentlichen Sitzung der neue Direktor ernannt.

«Grangeneuve beging das Internationale Jahr des Bodens mit einem besonderen pädagogischen Projekt, dem Versuchsfeld La Tioleyre. Dieses Projekt gibt den Personen in Ausbildung die Möglichkeit, die Auswirkungen der verschiedenen Anbauverfahren auf den Boden zu vergleichen. Die Erhaltung lebendiger Böden sowie der Schutz vor Erosion und vor dem Verlust organischer Substanz sind entscheidend für die Landwirtschaft. Es ist daher unerlässlich, die Schüler dafür zu sensibilisieren.

Das Jahr 2015 war auch insofern bedeutsam, als der Staatsrat im Dezember einen Investitionskredit von 12 Millionen Franken für die Entwicklung Grangeneuves bewilligt hat, um seine Zukunft als Schweizer Referenz-Bildungszentrum zu gewährleisten. Der neue Hightech-Milchviehstall, der grösste der Westschweiz, wird über ein automatisches Melksystem verfügen, das dem Pflichtenheft des Gruyère AOP entspricht. Die Erweiterung der Lebensmitteltechnologiehalle wird den Bedürfnissen des ernährungswirtschaftlichen Sektors, dem wichtigsten Arbeitgeber im Kanton, gerecht werden. Der Umbau des heutigen Ökonomiegebäudes in eine landwirtschaftliche Mehrzweckhalle wird es ermöglichen, eine breitere Öffentlichkeit zu empfangen, um den Bezug aller Altersstufen zu den Naturberufen und Berufen der Lebensmittelwirtschaft zu stärken.

Diese Berufe sind nach wie vor Berufe mit Zukunft, die für unsere Gesellschaft zentral sind. Auch wenn ihre Ausübung manchmal schwierig ist, so gehören sie doch zu den schönsten Berufen. Ich habe vollstes Vertrauen in den neuen Direktor Pascal Toffel, was die Entwicklung von Grangeneuve und des Campus Nutrition, den es mit Agroscope bilden wird, betrifft.»

Extrait de l'allocution du 5 mai 2015 lors de la visite de cultures dans le cadre de l'Année internationale des sols, à Posieux

Auszug aus der Rede anlässlich der Flurbegleichung vom 5. Mai 2015, im Rahmen des Internationalen Jahres des Bodens, in Posieux

Allocution Ansprache



Marie Garnier, Présidente de la Commission consultative, Conseillère d'Etat

« Les sols abritent un quart de la biodiversité de la planète. Il est donc primordial de sensibiliser les élèves de Grangeneuve à cette thématique qui les accompagnera tout au long de leur vie de professionnel. Dans ce contexte, la surface de la Tioleyre a été mise en place en tant qu'outil pédagogique. Sur 7 hectares, il y a sept types de cultures, exploitées selon des modes différents. L'objectif est de pouvoir comparer leur impact sur la production et l'état du sol et démontrer les méthodes permettant de conserver, voire accroître la fertilité du sol et de lutter notamment contre l'érosion. Travailler le sol avec soin, c'est assurer l'avenir d'une production, conforme aux attentes des consommatrices et consommateurs et permettant de nourrir une population en constante augmentation. »

« Die Böden beherbergen einen Viertel der Biodiversität des Planeten. Es ist daher äusserst wichtig, die Schüler von Grangeneuve für dieses Thema, das sie während ihres ganzen Berufslebens begleiten wird, zu sensibilisieren. Vor diesem Hintergrund wurde die Fläche der Tioleyre als Lehrmittel angelegt. Auf 7 Hektaren werden sieben Kulturen auf verschiedene Arten angebaut. Ziel ist es, ihre Auswirkungen auf die Produktion und den Bodenzustand miteinander vergleichen zu können und die Methoden aufzuzeigen, mit denen die Bodenfruchtbarkeit erhalten oder sogar gesteigert und namentlich die Erosion bekämpft werden kann. Schonende Bodenbearbeitung heisst, die Zukunft einer Produktion sicherstellen, die den Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten gerecht wird, und die die ständig wachsende Bevölkerung ernähren kann. »

Prévenir le compactage des sols

Der Bodenverdichtung vorbeugen



Le poids des machines agricoles, sous certaines conditions, peut avoir des effets néfastes sur le sol. Le 27 août 2015, l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA) a mis sur pied à Ponthaux une journée sur le thème du compactage du sol, avec la démonstration des dommages que peuvent faire des charges trop élevées avec des pneus mal adaptés sur le sol.

Adapter les pressions des pneumatiques au sol à travailler est un moyen judicieux pour ne pas assister au compactage des couches inférieures. Quelque 200 personnes ont suivi la démonstration du passage du tracteur et d'une citerne sur un champ, avec des pneus plus ou moins gonflés. Les avantages d'un système de télégonflage et les économies en carburant avec une basse pression de pneumatiques sont démontrés sur un autre stand.

Un profil du sol est réalisé dans une surface compactée et arrosée avec du liquide bleu de contraste où on voit clairement que, sous les passages des roues du tracteur, l'eau ne s'est pas infiltrée, tandis qu'ailleurs on peut distinguer une coloration bleue jusque dans le sous-sol. Le compactage du sous-sol a des effets négatifs sur la productivité d'un site durant des décennies.

Das zunehmende Gewicht der Landmaschinen kann je nach Bedingungen nachteilige Auswirkungen auf den Boden haben. Am 27. August hat der Freiburgerische Verband für Landtechnik (FVLT) in Ponthaux einen Feldtag zur Bodenverdichtung organisiert. Es wurde vorgeführt, welche Schäden zu hohe Lasten mit unangepasster Bereifung im Boden anrichten können.

Das Anpassen des Reifendrucks an die Bodenverhältnisse ist eine einfache und wirkungsvolle Methode um Verdichtungen im Unterboden zu vermeiden. Ungefähr 200 Personen haben die Überfahrt von Traktor und Güllefass mit unterschiedlichem Reifendruck auf Drucksensoren im Boden mit Interesse verfolgt. Die Vorteile von Reifendruckanlagen und die Treibstoffersparnis bei angepasstem Reifendruck wurden ebenfalls aufgezeigt.

Ein eingefärbtes Bodenprofil mit verdichteten Fahrspuren zeigte klar auf, wie die Bodenverdichtung den Wasserhaushalt des Bodens stört. Während der Boden im unverdichteten Bereich bis in tiefere Schichten gleichmässig eingefärbt war, drang unter den Fahrspuren kein Wasser in den Boden. Die Verdichtung des Unterbodens kann die Fruchtbarkeit während Jahrzehnten beeinträchtigen.



Faits marquants

Grangeneuve, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, a vécu une année 2015 qui lui a permis de s'illustrer dans plusieurs domaines. Depuis le 1^{er} janvier, la station de vulgarisation d'économie agraire et familiale ainsi que celle des productions animales et végétales se muent en Centre de conseils agricoles (CCA). Le CCA comprend quatre entités, à savoir le secteur économie d'entreprise et comptabilité, le secteur stratégie d'entreprise et projets collectifs ainsi que la production végétale et la production animale.

Pascal Toffel a repris le 14 septembre 2015 la direction de Grangeneuve, après le départ de Geneviève Gassmann dans le secteur privé. Lors du séminaire d'octobre des cadres de Grangeneuve, un bilan intermédiaire a été effectué pour tous les mégas processus (MP) de l'Institut. L'objectif du séminaire était de définir des thèmes clés généraux pour l'année 2016. La nouvelle direction souhaite simplifier et harmoniser les processus liés aux projets et aux objectifs spécifiques par MP. Les tâches permanentes doivent être inscrites dans les démarches stratégiques.

Le 14 décembre 2015, le Conseil d'Etat a validé le message et le projet de décret relatif à l'octroi d'un crédit cadre de 12 millions de francs pour la construction d'une nouvelle ferme laitière, la transformation du rural existant et l'extension de la halle de technologie agroalimentaire sur le site de Grangeneuve. La réaffectation de «La Grange Neuve», tout comme les investissements sur le site de Sorens, seront les prochains projets d'investissement.

La création d'un cluster food and nutrition, opérationnel depuis avril 2015, intéresse de nombreuses entreprises de l'agroalimentaire et de la nutrition. Pendant le premier semestre, plus de 50 visites aux entreprises et organisations pour présenter le cluster et

Markante Ereignisse

Grangeneuve, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, konnte sich im Jahr 2015 in vielen Bereichen beweisen. Die Station für Beratung, Agrar- und Hauswirtschaft und die Station für Tier- und Pflanzenproduktion haben sich am 1. Januar zum Landwirtschaftlichen Beratungszentrum (LBZ) zusammengeschlossen. Das LBZ umfasst vier Sektoren: Betriebswirtschaft und Buchhaltung, Unternehmensstrategie und Gemeinschaftsprojekte, Pflanzenbau und Tierproduktion.

Pascal Toffel hat am 14. September 2015, nach dem Weggang von Geneviève Gassmann in den Privatsektor, die Leitung von Grangeneuve übernommen. Während dem Seminar des Kaders von Grangeneuve im Oktober wurde für alle Mega-Prozesse (MP) des Instituts eine Zwischenbilanz erstellt. Das Ziel des Seminars war es, die allgemeinen Kernthemen für das Jahr 2016 zu bestimmen. Die neue Direktion wünscht eine Harmonisierung und Vereinfachung der Prozesse in Verbindung mit den Projekten und spezifischen Zielen je MP. Die ständigen Aufgaben müssen mit den strategischen Überlegungen in Verbindung stehen.

Am 14. Dezember 2015 hat der Staatsrat die Nachricht und den Dekretsentwurf über einen Rahmenkredit von 12 Millionen Franken für den Bau eines Milchviehstalls, den Umbau des bestehenden Ökonomiegebäudes und die Erweiterung der Lebensmitteltechnologiehalle am Standort Grangeneuve bestätigt. Die Umnutzung der «Grange Neuve» sowie die Investitionen am Standort Sorens sind die nächsten Investitionsprojekte von Grangeneuve.

Die Schaffung des Clusters «Food & Nutrition» interessiert zahlreiche Unternehmen der Lebensmittel- und Ernährungsbranche. Er besteht seit April 2015 und während dem ersten Semester wurden mehr als 50 Firmenbesuche und



Découvrir la qualité du sol
Die Qualität des Bodens entdecken

recruter les premiers membres ont été organisées. Le président désigné du cluster est Paul Niederhäuser, responsable du développement d'entreprise chez Cremo, la vice-présidence étant assumée par la conseillère nationale Christine Bulliard-Marbach. Le comité provisoire a proposé de travailler sur différents thèmes (sécurité alimentaire, nutrition saine de l'homme et de l'animal, environnement protégé) pour la période 2016-2019.

Les projets d'aménagement horticole du site de Grangeneuve (projet Amhort et Amsite) sont terminés. L'enveloppe budgétaire de 500'000 francs ainsi que le calendrier de réalisation ont été respectés. Les extérieurs de Grangeneuve se sont transformés en outil pédagogique pour la formation horticole initiale et supérieure. La partie jardin naturel réalisée avec Pro Natura, l'étang stabilisé à la marne ainsi que la partie jardin de plantes vivaces avec une collection de référence marquent la présence horticole sur le site.

Le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation a accordé une nouvelle reconnaissance à la filière de formation technique ES en agroalimentaire. Le titre légalement protégé de «technicien-ne diplômé-e ES en agroalimentaire» peut ainsi continuer à être porté par les étudiant-e-s ayant terminé avec succès leur formation à Grangeneuve.

Le CCA a mis sur pied ou collaboré à la mise en place de formations dans le cadre de l'Année internationale des sols. Il y a notamment eu les visites des cultures sur le site de la Tioleyre, à Grangeneuve, et la journée tassement du sol à Ponthaux.

La vie de Grangeneuve est rythmée par les activités de formation professionnelle. Ce sont près de 1000 élèves qui fréquentent chaque année les centres de formation de l'Institut et plus de la moitié des collaborateurs de Grangeneuve enseignent. Pour certains, il s'agit de quelques périodes par année, pour d'autres c'est leur tâche principale.

Grangeneuve a introduit une passerelle entre une classe francophone et une classe alémanique de 3^e année. Cet échange linguistique permet aux apprentis de s'immerger dans la culture partenaire, de développer des compétences linguistiques et de mieux connaître des collègues de l'autre partie du canton.

Présentations durchgeführt, um den Cluster vorzustellen und die ersten Mitglieder anzuwerben. Der designierte Präsident des Clusters ist Paul Niederhäuser, Verantwortlicher für Unternehmensentwicklung bei Cremo und die Vize-Präsidentschaft übernimmt die Nationalrätin Christine Bulliard-Marbach. Der provisorische Vorstand hat vorgeschlagen, während dem Zeitraum 2016-2019 an folgenden Schwerpunkten zu arbeiten: Lebensmittelsicherheit, Gesunde Ernährung von Mensch und Tier und Geschützte Umwelt.

Die Projekte der Garten- und Umgebungsgestaltung (Projekte amhort und amsite) sind abgeschlossen. Das Budget von CHF 500'000.- und der Zeitplan wurden eingehalten. Das Äussere des Instituts hat sich in ein pädagogisches Instrument für die Grund- und Weiterbildung im Gartenbau verwandelt. Der in Zusammenarbeit mit Pro Natura realisierte Naturgarten, der mit Mergel abgedichtete Teich sowie der Garten mit einer Mustersammlung von mehrjährigen Pflanzen markieren auf dem Gelände die Wichtigkeit des Gartenbaus für Grangeneuve.

Das Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation hat der technischen Ausbildung HF in Lebensmitteltechnologie eine neue Anerkennung gewährt. Studenten, die ihre Ausbildung in Grangeneuve erfolgreich abgeschlossen haben, können somit weiterhin den gesetzlich geschützten Titel «Diplomierter(r) Techniker(in) HF in Lebensmitteltechnologie» tragen.

Das LBZ hat im Rahmen des Internationalen Jahres des Bodens Ausbildungen entwickelt oder an deren Entwicklung mitgearbeitet. Insbesondere zählen die Flurbeggehungen auf der Parzelle La Tioleyre in Grangeneuve und der Thementag zur Bodenverdichtung in Ponthaux dazu.

Das Leben in Grangeneuve wird durch die Berufsbildungstätigkeit geprägt. Etwa 1000 Schülerinnen und Schüler besuchen jedes Jahr die Berufsbildungszentren des Instituts und über die Hälfte der Mitarbeitenden von Grangeneuve unterrichten. Für die einen handelt es sich um einige Lektionen pro Jahr, für die anderen ist es die Haupttätigkeit.

Grangeneuve hat im 3. Lehrjahr zwischen einer französisch- und einer deutschsprachigen Klasse eine Passerelle eingeführt. Dieser sprachliche Austausch erlaubt es den Lernenden in die Partnerkultur einzutauchen und die Kollegen des anderen Kantonteils besser kennenzulernen.

Un moment important concernant Grangeneuve a été la première rencontre avec tous les enseignants de l'Institut des classes AFP (attestation fédérale de formation professionnelle). L'objectif était de faire connaissance avec les sept métiers AFP qui sont enseignés à Grangeneuve, de permettre un échange entre des personnes qui travaillent pour la même mission et de découvrir des nouvelles méthodes pour encore mieux encadrer les apprentis dans leur processus d'apprentissage.

Les spécialités fabriquées par les ateliers laitiers sont toujours bien notées. La qualité a été jugée excellente avec, à la clé, une série de neuf mois consécutifs 19,5 points à la taxation des Gruyères AOP. Une taxation a obtenu 20 points sur un maximum de 20 pour les Gruyères AOP de juillet, ce qui n'était plus arrivé depuis quinze ans. Les ateliers laitiers ont réussi les audits par les différents organismes ISO 22'000, OIC et Suisse Garantie.

En automne, Grangeneuve a tenu un stand lors de la première Journée du bilinguisme afin de présenter le concept général de l'Institut, la formation bilingue de technicien-ne diplômé-e ES en agroalimentaire ainsi que la nouvelle passerelle pour les agriculteurs en troisième année de formation CFC.

Ein wichtiges Ereignis für Grangeneuve war die erste Zusammenkunft aller Lehrpersonen der EBA-Klassen des Instituts. Ziel dieses Treffens war ein gegenseitiges Kennenlernen der sieben EBA-Berufe, welche in Grangeneuve unterrichtet werden, ein Austausch unter Gleichgesinnten und die Entdeckung neuer Lernmethoden, um Lernende noch besser in ihrem Lernprozess zu begleiten.

Die von den milchwirtschaftlichen Werkstätten produzierten Spezialitäten wurden auch im Jahr 2015 gut taxiert. Die Qualität des Gruyère AOP war, dank einer Bewertung mit 19.5 Punkten in 9 aufeinanderfolgenden Monaten, ausgezeichnet. Eine Taxierung der Gruyère AOP des Monats Juli erhielt 20 von 20 möglichen Punkten, was seit fünfzehn Jahren nicht mehr geschah. Die milchwirtschaftlichen Werkstätten haben die Audits nach ISO 22'000, IZS und Suisse Garantie bestanden.

Im Herbst war Grangeneuve am ersten Tag der Zweisprachigkeit mit einem Stand vertreten, um das allgemeine Konzept des Instituts, die zweisprachige Ausbildung zur/zum Lebensmitteltechniker/-in sowie die neue Passerelle für Landwirte im dritten Lehrjahr der Ausbildung EFZ vorzustellen.



Les spécialités fabriquées par les ateliers laitiers sont bien notées

Die Spezialitäten der milchwirtschaftlichen Werkstätten werden gut bewertet

Rapport annuel par entité

Office du champ professionnel de l'agriculture et de ses professions

L'Office d'apprentissage du champ professionnel de l'agriculture et de ses professions est rattaché à la direction de Grangeneuve. Sa mission est d'assurer l'administration et la surveillance cantonale en matière de formation professionnelle initiale pour toutes les professions du champ professionnel de l'agriculture. A savoir les agriculteurs, agropraticiens, maraîchers, arboriculteurs, aviculteurs, viticulteurs et cavistes.

L'Office d'apprentissage gère 238 contrats d'apprentissage pour agriculteurs, 15 pour agropraticiens, 9 pour maraîchers et enfin 4 pour viticulteurs. Il participe avec la Commission à la reconnaissance de nouvelles places d'apprentissage. Dans le courant 2015, plusieurs nouvelles entreprises formatrices ont été reconnues, notamment deux entreprises maraîchères, une entreprise viticole dans le Vully fribourgeois et 15 entreprises agricoles. Ceci compense les entreprises qui ont renoncé à former des apprentis. Ainsi, le canton de Fribourg compte actuellement 270 entreprises formatrices pour l'ensemble du champ professionnel.

La Commission d'apprentissage du champ professionnel de l'agriculture et de ses professions s'est réunie à six reprises pour gérer les affaires courantes et a participé aux visites des apprentis sur les entreprises formatrices. La collaboration avec les écoles et offices d'autres cantons dans le but de favoriser les échanges de places d'apprentissage est une tâche importante de l'Office d'apprentissage. Au mois de septembre, sur invitation des responsables de la formation professionnelle initiale agricole du canton de Soleure, les membres de la Commission d'apprentissage, le chef expert de la procédure de qualification et le responsable du Centre de formation des métiers de la terre et de la nature de Grangeneuve (CFTN) ont visité deux entreprises formatrices ainsi que l'Ecole d'agriculture de Wallierhof (SO). En effet, depuis de nombreuses années, les cantons de Soleure et de Fribourg collaborent étroitement pour l'échange de places d'apprentissage, permettant ainsi à des Fribourgeois de se former sur des entreprises soleuroises et de suivre les cours professionnels en français à Grangeneuve. En 2015, douze apprentis fribourgeois ont profité de cette offre.

Avec la collaboration de l'Union des paysans fribourgeois et le CFTN, les membres de la Commission d'apprentissage,

Jahresbericht nach Einheiten

Berufsbildungsamt für das Berufsfeld Landwirtschaft

Das Berufsbildungsamt für das Berufsfeld Landwirtschaft und deren Berufe ist an die Direktion von Grangeneuve angegliedert. Sein Auftrag ist es, den Vollzug und die Aufsicht der Grundbildung für alle Berufe des Berufsfeldes Landwirtschaft zu gewährleisten: Landwirte, Agrarpraktiker, Gemüsegärtner, Obstfachmänner, Geflügelfachmänner, Winzer und Weintechnologen.

Das Berufsbildungsamt verwaltet 238 Lehrverträge für die Landwirte, 15 für die Agrarpraktiker, 9 für die Gemüsegärtner und 4 für die Winzer. Gemeinsam mit der Lehraufsichtskommission beteiligt es sich an der Anerkennung neuer Lehrbetriebe. Während des Jahres 2015 wurden mehrere neue Lehrbetriebe anerkannt: zwei Gemüsebaubetriebe, ein Winzerbetrieb im freiburgischen Vully und 15 Landwirtschaftsbetriebe. Diese Neuanerkenntnisse kompensieren diejenigen Betriebe, die sich dafür entschieden haben, keine weiteren Lernenden mehr auszubilden. Somit zählt der Kanton Freiburg aktuell 270 Lehrbetriebe (aktive und unterstützende) für das gesamte Berufsfeld.

Die Lehraufsichtskommission für das Berufsfeld Landwirtschaft und deren Berufe hat sechs Sitzungen einberufen, um das Berufsbildungsamt bei seinen Aufgaben zu unterstützen und führte zudem die Besuche der Lernenden auf den Lehrbetrieben durch. Die Zusammenarbeit mit den Schulen und Berufsbildungsämtern der anderen Kantone ist eine wichtige Aufgabe des Berufsbildungsamts in seiner Arbeit zur Förderung des Austausches der Ausbildungsplätze. Auf Einladung der Verantwortlichen der beruflichen Grundbildung im Kanton Solothurn besuchten die Mitglieder der Lehraufsichtskommission, der Chef-Experte des Qualifikationsverfahrens und der Verantwortliche des Bildungszentrums für Naturberufe im September zwei Lehrbetriebe sowie das Bildungszentrum Wallierhof im Kanton Solothurn. In Bezug auf den Austausch der Ausbildungsplätze arbeiten die Kantone Solothurn und Freiburg seit vielen Jahren eng zusammen. Somit können die Lernenden aus dem Kanton Freiburg die Lehre auf einem Lehrbetrieb im Kanton Solothurn absolvieren und den Unterricht an der Berufsfachschule in Grangeneuve auf Französisch besuchen. Im Jahr 2015 haben 12 Lernende des Kantons Freiburg von diesem Angebot profitiert.

In Zusammenarbeit mit dem Freiburger Bauernverband und dem BZNB haben die Mitglieder der Lehraufsichtskommission,

accompagnés d'apprentis agriculteurs, ont participé à START !, la foire des métiers à Forum Fribourg, afin de promouvoir les métiers du secteur de l'agriculture.

Enfin, le thème de la journée des formateurs francophones et alémaniques a été d'échanger sur les différentes missions de chacun, de favoriser les relations entre les formateurs et les enseignants. Cette coordination entre l'école professionnelle et les formateurs est indispensable pour encadrer le processus de l'apprentissage dans le but d'atteindre l'objectif qui est la réussite du CFC.

Centres de formation

Centre de formation des métiers de la terre et de la nature

Formation professionnelle agricole

Le sens des valeurs a été le leitmotiv de l'année scolaire. Plus qu'un objectif du plan d'étude, le sens des valeurs est vécu comme une attitude, une ambiance que tant les formateurs en entreprise que l'école soignent jour après jour. Ponctualité, précision, fiabilité : autant de qualités, de valeurs attendues par le monde du travail. Mais aussi la capacité de s'adapter à un environnement changeant, de travailler dans et avec la nature, la terre et les animaux demande de la flexibilité et ne peut se faire qu'avec une bonne dose de bon sens.

accompagnés de Lernenden des Berufsfeldes Landwirtschaft, am Forum der Berufe START! teilgenommen, mit dem Ziel, die Berufe in der Landwirtschaft zu fördern.

Die Berufsbildnertagung der französisch- sowie der deutschsprachigen Berufsbildner behandelte die Aufgaben der verschiedenen Akteure in der Berufsbildung und hatte die Förderung der Beziehung zwischen den Berufsbildnern und den Lehrpersonen zum Ziel. Diese Koordination zwischen der Berufsfachschule und den Berufsbildnern ist unentbehrlich für den Verlauf der Lehre und die Erlangung des EFZ.

Bildungszentren

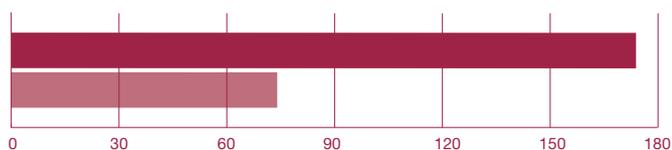
Bildungszentrum für Naturberufe

Landwirtschaftliche Berufsbildung

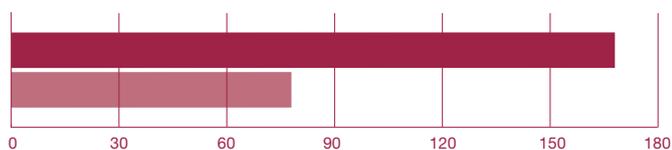
Die Bedeutung der Werte war das Leitmotiv des Schuljahres. Die Bedeutung der Werte ist mehr als ein Ziel des Bildungsplans, sie ist eine Einstellung, eine Lebensführung, die sowohl die Berufsbildner in den Lehrbetrieben wie auch die Schule Tag für Tag pflegen. Pünktlichkeit, Präzision, Zuverlässigkeit – dies sind Qualitäten und Werte, die die Arbeitswelt erwartet, aber auch die Fähigkeit, sich dem immer wechselnden Umfeld anzupassen. Die Arbeit in und mit der Natur, dem Boden und den Tieren benötigt Flexibilität, was nur mit einer guten Portion gesundem Menschenverstand funktioniert.

Lingue des apprenti-e-s en agriculture, état au 01.12.2015 / Sprache der Lernenden in der Landwirtschaft, Stand am 01.12.2015

2014



2015



■ Apprenti-e-s d'expression française / Französischsprachige Lernende	171
Fribourg / Freiburg	120
Hors canton / ausserkantonal	51
■ Apprenti-e-s d'expression allemande / Deutschsprachige Lernende	74
Fribourg / Freiburg	41
Hors canton / ausserkantonal	33

■ Apprenti-e-s d'expression française / Französischsprachige Lernende	168
Fribourg / Freiburg	122
Hors canton / ausserkantonal	46
■ Apprenti-e-s d'expression allemande / Deutschsprachige Lernende	78
Fribourg / Freiburg	46
Hors canton / ausserkantonal	32

Pour la filière agricole, le bon sens a constitué – maintenant que la mise en œuvre du nouveau plan de formation est terminée – à renforcer le lien avec les entreprises formatrices, à davantage coordonner ce qui est enseigné chez le formateur en entreprise et ce qui est enseigné en classe. Car jouer la dualité et la complémentarité entre les lieux de formation a un impact essentiel pour le processus d'apprentissage. Théorie et pratique se mélangent et se complètent. C'est l'essence du système dual que la Suisse applique avec succès.

Le Secrétariat d'état à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) s'est intéressé aux initiatives prises par le Centre de formation de la terre et de la nature, les a décrites comme des exemples de bonnes pratiques et a demandé qu'elles soient présentées à l'ensemble des acteurs de la formation professionnelle suisse. Plusieurs délégations étrangères, emmenées par le SEFRI ou le Département fédéral des affaires étrangères ont également visité Grangeneuve. Finalement, le gouvernement norvégien a invité, lors de ses assises annuelles de la formation professionnelle, les responsables du CFTN à présenter le fonctionnement du système dual.

Ces divers signes de reconnaissance indiquent que les orientations prises ces dernières années étaient les bonnes. L'évolution des effectifs parle également dans ce sens.

Formation professionnelle agricole supérieure

La réforme du brevet agricole est terminée. Davantage de

Jetzt wo die Einführung des neuen Bildungsplans für die landwirtschaftliche Berufsbildung abgeschlossen ist, gilt es, die Bindung mit den Lehrbetrieben zu festigen und zu koordinieren, was beim Berufsbildner im Lehrbetrieb gelehrt und was in der Berufsfachschule unterrichtet wird. Denn die Dualität und die Ergänzung zwischen den beiden Lernorten haben eine wesentliche Auswirkung auf den Verlauf der Lehre. Theorie und Praxis vermischen und ergänzen sich. Das Modell des dualen Systems wird in der Schweiz mit Erfolg angewandt.

Das Sekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) zeigte Interesse an den vom Bildungszentrum für Naturberufe unternommenen Initiativen und hat diese als beispielhaft beschrieben. Auf dessen Anfrage wurde diese Lernortkooperation den Mitgliedern der Schweizerischen Direktorinnen- und Direktorenkonferenz der Berufsfachschulen präsentiert. Das Bildungszentrum konnte durch das SBFI und das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten mehrere ausländische Delegationen empfangen. Letzten Endes hat die norwegische Regierung die Verantwortlichen des Bildungszentrums an ihre jährliche Berufsbildungstagung eingeladen, um die duale Berufsbildung vorzustellen.

Diese verschiedenen Zeichen der Anerkennung weisen darauf hin, dass die eingeschlagene Richtung der letzten Jahre stimmt. Die Steigerung der Gesamtschülerzahl spricht ebenfalls dafür.

Höhere landwirtschaftliche Berufsbildung

Die Reform der Berufsprüfung ist abgeschlossen. Neben der



Formation en forêt
Berufsbildung im Wald

gestion, toujours de la technique, sans oublier les considérations économiques, ainsi que l'introduction d'une étude d'exploitation. Le niveau d'exigence augmente mais ne semble pas décourager les candidats.

Grangeneuve s'est distingué cette année par le meilleur brevet et la meilleure maîtrise pour la Suisse romande. C'est également un candidat de Grangeneuve qui a décroché la meilleure maîtrise agricole pour la Suisse allemande. Ces résultats uniques reflètent l'excellent niveau des candidats de la volée 2015 mais aussi la qualité des compétences engagées dans l'enseignement supérieur.

Formation professionnelle forestière

Les procédures de qualification de la formation de praticien forestier AFP se sont bien déroulées. Les premiers lauréats de cette nouvelle formation dispensée à Grangeneuve en français et en

Vertiefung von Fähigkeiten in der landwirtschaftlichen Produktion und im Erbringen von Dienstleistungen, wurden mit der Reform die betriebswirtschaftlichen Kompetenzen verstärkt und die Betriebsstudie eingeführt. Die Mindestanforderungen an die Kandidaten sind gestiegen, die Kandidaten lassen sich jedoch davon nicht entmutigen.

Grangeneuve konnte in diesem Jahr sowohl den besten Kandidaten der Berufsprüfung wie auch den besten Kandidaten der Meisterprüfung in der Westschweiz feiern. Der beste Kandidat der Meisterprüfung für die Deutschschweiz kam ebenfalls aus Grangeneuve. Diese einzigartigen Resultate widerspiegeln das ausgezeichnete Niveau unserer Kandidaten des Schuljahrgangs 2015, aber auch die Qualität der vermittelten Kompetenzen in der höheren landwirtschaftlichen Berufsbildung.

Forstwirtschaftliche Berufsbildung

Das Qualifikationsverfahren der Forstpraktiker EBA ist gut verlaufen. Grangeneuve ist die einzige Schule in der Schweiz, die einen Ausbildungsgang für Forstpraktiker anbietet. Die

Interview

Forstwart



André Stettler, Abteilungsvorsteher der forstwirtschaftlichen Berufsbildung, stellvertretender Direktor des Berufsbildungszentrums für Naturberufe in Grangeneuve

Welche Bedeutung hat der Boden für die Forstwirtschaft?

« Der Boden ist eine unserer wichtigsten Lebensgrundlagen. Deshalb muss er sorgfältig genutzt und nachhaltig geschützt werden. Der Einsatz von Dünger im Wald ist verboten und der Förster kann mit der Wahl der Baumartenzusammensetzung nur begrenzt direkt auf den Waldboden einwirken. Ein gesunder Boden ist die Grundlage für ein natürliches Gedeihen der Pflanze.»

Wie sensibilisiert Grangeneuve die Schüler für diesen Aspekt?

« Der Boden ist in der Berufsfachschule sowie in den überbetrieblichen Kursen immer wieder ein wichtiges Thema. So zum Beispiel bei der Wahl des Holzernteverfahrens, wo vermieden werden muss, dass die Böden durch eine unkontrollierte Mechanisierung verdichtet werden. Auch in der Standortkunde und der Ökologie geht man detailliert auf diesen Aspekt ein.»

allemand pour l'ensemble du pays ont reçu leur diplôme au mois de juillet.

Les formateurs en entreprise ont reçu une formation spécifique tant sur les thèmes de la réduction des perturbations du sol lors de la récolte des bois que sur les nouvelles méthodes d'abattage et signalisation des chantiers forestiers.

Ecole supérieure d'agrocommerce et d'agrotechnique ES

Avec une formation à plein temps dans l'agrocommerce (deux ans) et une formation en cours d'emploi (trois ans) dans l'agrotechnique, l'Ecole supérieure d'agrocommerce et d'agrotechnique (ESACT) offre des perspectives professionnelles intéressantes. D'abord actifs dans les secteurs en amont et en aval de l'agriculture, les autres métiers du vert font leur apparition avec des élèves provenant des métiers de l'horticulture, des fleuristes ou de l'intendance. Trente-cinq étudiants ont organisé leur voyage d'étude d'une semaine dans la région Alsace-Baden Württemberg afin de s'immerger dans la langue de Goethe.

Alors que la formation d'agrocommerçant est établie depuis de nombreuses années à Grangeneuve, la formation d'agrotechnicien avec 25 élèves en 2^e année rencontre également un réel succès auprès des détenteurs d'un CFC agricole.

Formation professionnelle horticole

La première année de formation sous la nouvelle ordonnance s'est très bien déroulée. L'enseignement orienté compétence trouve sa place sur le site de Grangeneuve avec le nouveau jardin pédagogique ainsi que la collaboration étroite avec les cours interentreprises.

ersten deutsch- und französischsprachigen Diplomanden dieses neuen Ausbildungsganges konnten im Juli ihre Diplome entgegennehmen.

Die Berufsbildner haben eine spezielle Ausbildung zu folgenden Themen absolviert: Verminderung der Störung des Bodens bei der Holzernte, neue Fälltechniken und Gefahrensignalisation bei Waldarbeiten.

Höhere Fachschule für Agrokaufleute und Agrotechniker HF

Mit der zweijährigen Vollzeitausbildung für Agrokaufleute und dem dreijährigen berufsbegleitenden Unterricht für Agrotechniker bietet die höhere Fachschule interessante berufliche Perspektiven an. Zunächst haben sich für diese Ausbildung vorwiegend Personen angemeldet, die im Berufsfeld Landwirtschaft tätig waren, jetzt interessieren sich vermehrt auch Personen aus den grünen Berufen wie zum Beispiel Gärtner, Floristen oder aus dem Bereich Hauswirtschaft für diese Ausbildung. Fünfunddreissig Studierende haben die einwöchige Studienreise in die Region Elsass-Baden Württemberg organisiert, um in die Sprache von Goethe einzutauchen.

Während der Ausbildungsgang für Agro-Kaufleute HF seit vielen Jahren in Grangeneuve etabliert ist, ist die Ausbildung zum Agro-Techniker HF mit 25 Studierenden bei den Landwirten EFZ ebenfalls ein voller Erfolg.

Berufliche Grundbildung Gartenbau

Das erste Ausbildungsjahr nach Inkrafttreten der neuen Bildungsverordnung ist sehr gut verlaufen. Mit dem neuen Lehrgarten und der engen Zusammenarbeit mit den überbetrieblichen Kursen hat der kompetenzorientierte Unterricht seinen Platz in Grangeneuve gefunden.

Formation professionnelle horticole supérieure / Höhere Berufsbildung Gartenbau

	Fribourg/ Freiburg	Hors canton/ ausserkantonal	Etranger/ Ausland	Total
Contremaître jardinier - Paysagiste et/ou Spécialiste d'entretien des espaces verts Ober Gärtner Landschaftsgärtner und/oder Grünpflegespezialist	3	36	2	41
Conducteur de travaux -Bauführer	1	10	2	13
Chef/fe de cultures Produktionsleiter/-in	2	3	1	6
Maître jardinier/ère - Gärtnermeister/-in	1	7	-	8

Il y a eu les événements hors école comme la semaine de cours bloc à Varazze (Italie) ou le voyage d'étude au sud de la France. C'est un enrichissement et une ouverture que l'on trouvera dans les réalisations que les futurs professionnels offriront demain à leurs clients.

Le projet de serre couverte pour les cours interentreprises va bon train et devrait être opérationnel pour la prochaine année scolaire.

Formation professionnelle horticole supérieure

Depuis 2010, les horticulteurs bénéficient de la mise en place à Grangeneuve de formations supérieures en cours d'emploi (brevets et maîtrises). Ces différentes filières réunissent des candidats de toute la Suisse romande et sont organisées en étroite collaboration avec l'association professionnelle JardinSuisse, ainsi qu'avec le

Die ausserschulischen Aktivitäten wie der Blockkurs in Varazze oder die Studienreise nach Südfrankreich wurden dem Berufsverband vorgestellt und von diesem gutgeheissen. Diese Aktivitäten sind eine Bereicherung, welche wir bei den zukünftigen Berufsleuten gegenüber ihren Kunden später ebenfalls zu finden hoffen.

Das Projekt des gedeckten Gewächshauses für die überbetrieblichen Kurse ist auf gutem Wege und es sollte für das nächste Schuljahr einsatzbereit sein.

Höhere Berufsbildung Gartenbau

Seit 2010 können die Gärtner zwischen mehreren höheren Berufsbildungen in Grangeneuve wählen, die berufsbegleitend angeboten werden (Berufsprüfung und höhere Fachprüfung «Gärtnermeister»). Diese verschiedenen Bildungsgänge vereinen Kandidaten aus der ganzen Westschweiz und werden, in Bezug auf

Interview

Agro-technologue



Christine Ruffieux-Gremaud, agro-technologue fromagère. Elle a repris l'exploitation de la Ferme de la Fin du Chêne, à Botterens, depuis 2013

De quelle façon le sol influence l'affouragement de vos chèvres ?

« Notre exploitation est née dans une ancienne gravière sur laquelle de la terre végétale et de l'engrais naturel ont été amenés. Notre force, c'est notre compost. En effet, nous possédons une place de compostage où nous mélangeons notre fumier avec des branches déchiquetées et des déchets verts. Cette terre vivante, qui n'a jamais eu d'engrais chimique, est très fertile et nos prairies sont équilibrées et diversifiées en graminées et légumineuses. Nous suivons le cahier des charges de Bio Suisse depuis 2001. Ce fourrage confère une très bonne santé à nos biquettes. Les cabris nourris exclusivement avec le lait des mères sont aussi vigoureux. »

Est-ce que cela a un impact sur le goût du lait et des fromages ?

« Un fourrage de bonne qualité et riche en diversité donne au lait un excellent goût. Au fil des saisons, le goût du lait varie selon l'affouragement mais aussi suivant l'étape de lactation. En fin de saison, avec la période des chaleurs et l'augmentation des teneurs du lait, le lait a par exemple un goût plus typé de chèvre que l'on retrouve bien sûr dans le fromage. »

Centre de formation de Lullier et la Haute Ecole du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève pour la mise à disposition de locaux et d'enseignants.

Les effectifs importants des premières années semblaient être un effet de rattrapage d'une formation qui n'avait plus été offerte depuis quelque temps en Suisse romande. Or, on constate que le nombre de candidats reste élevé. Des listes d'attentes ont été établies pour gérer les inscriptions.

A noter finalement que 2016 verra les premiers maîtres jardiniers diplômés en Suisse romande selon la nouvelle ordonnance, tout en sachant que les futurs lauréats avaient commencé leur cursus à Grangeneuve en 2010. Raison pour laquelle un des objectifs principaux de ladite révision est de réduire la durée des formations brevet-maîtrise, tout en les simplifiant par la suppression des maîtrises partielles.

Centre de formation des métiers de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire

Vie de l'entité, objectifs et projets de l'année

2015 était une très bonne année pour le Centre de formation des métiers de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire, avec les ateliers laitiers qui ont fabriqué un Gruyère AOP ayant obtenu 20 points sur 20 lors de la taxation et le Laboratoire agroalimentaire fribourgeois qui a réussi son audit de renouvellement selon la norme ISO CEI 17025. Dans la classe du cours de diplôme de technologue en industrie laitière, 17 candidats se sont inscrits, ce qui représente un nouveau record. L'Ecole supérieure technique agroalimentaire ES a reçu la nouvelle reconnaissance du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation, après avoir été accompagnée pendant deux ans par les auditeurs.

Au secteur intendance, le secteur de la formation continue en économie familiale (ancien nom : vulgarisation en économie

Räumlichkeiten und Lehrpersonen, in enger Zusammenarbeit mit der Berufsorganisation JardinSuisse, dem Bildungszentrum von Lullier und der hepia (Haute Ecole de paysage, d'ingénierie et d'architecture) von Genf organisiert.

Die hohe Gesamtschülerzahl der ersten Jahre führten wir darauf zurück, dass diese höhere Berufsbildung in der Westschweiz während mehreren Jahren nicht mehr durchgeführt wurde. Nun stellen wir fest, dass die Schülerzahl hoch geblieben ist. Es müssen sogar Wartelisten für die eingegangenen Einschreibungen erstellt werden.

Im Jahr 2016 werden die ersten Gärtnermeister in der Westschweiz gemäss der neuen Bildungsverordnung diplomiert. Sie haben ihre Ausbildung im Jahr 2010 in Grangeneuve begonnen. Ein Hauptziel dieser Revision ist es, die Dauer bis zur Berufsprüfung und der höheren Fachprüfung «Gärtnermeister» zu reduzieren, indem man den Lehrgang vereinfacht und die Zwischenprüfungen aufhebt.

Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie

Tätigkeiten, Zielsetzung und Jahresprojekte

2015 war ein sehr gutes Jahr für das Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie. Die Milchwirtschaftlichen Werkstätten haben mit ihrem Gruyère AOP bei der Taxierung 20 von 20 möglichen Punkten erreicht und das Freiburgerische Agro-Lebensmittel-Labor hat das Erneuerungsaudit gemäss ISO CEI 17025 bestanden. 17 Anmeldungen für den Vorbereitungskurs zum eidgenössischen Diplom für Milchtechnologen stellen einen neuen Rekord dar. Nachdem die Höhere Fachschule für Lebensmitteltechnologie HF zwei Jahre lang von Auditoren begleitet wurde, hat sie vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation die Anerkennung nach neuem Recht erhalten.

Die «Hauswirtschaftliche Beratung» wurde in den Sektor Hauswirtschaft des BHML-N integriert. Die neue Abteilung trägt

familiale) a été intégré au centre. Les sept collaboratrices se sont installées au bâtiment N et leur intégration s'est très bien passée.

Formation de gestionnaires en intendance

Le nombre de six classes d'employé-e-s en intendance et de trois classes de gestionnaires en intendance reste inchangé. En 2015, les apprentis qui suivent les cours professionnels des classes AFP provenaient des cantons de Fribourg, Vaud et Genève.

Les semaines blocs des classes CFC offrent toujours des projets intéressants au sein de l'Institut. Il y a par exemple le service au banquet de la remise des diplômes des professions agricoles, la soirée des parents organisée par les apprentis ou la semaine de décoration avant Noël. Les apprentis ont la possibilité de pratiquer et de consolider des compétences clés dans des situations données. Durant la journée de formation annuelle, le corps enseignant a travaillé sur le thème « Le langage du corps ».

nun den Namen «Weiterbildung Hauswirtschaft». Die sieben Mitarbeiterinnen haben sich im Gebäude N installiert und ihre Integration in das Bildungszentrum ist sehr gut verlaufen.

Berufsbildung Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft

Der Klassenbestand von sechs Klassen Hauswirtschaftspraktiker/-innen und drei Klassen Fachfrauen/Fachmänner Hauswirtschaft blieb unverändert. Dieses Jahr besuchten Lernende aus den Kantonen Freiburg, Waadt und Genf die EBA-Klassen.

Bei den EFZ-Klassen sorgten die Blockkurse immer wieder für spannende Projekte innerhalb der Schule und des Instituts. Hier sind zum Beispiel der Bankettservice während der Diplomfeier der landwirtschaftlichen Berufe, der von den Lernenden selber organisierte Elternabend oder die Dekorationswoche vor Weihnachten zu nennen. Die Lernenden erhalten Gelegenheit, Kernkompetenzen, verbunden mit einer vorgegeben Situation, zu üben und zu festigen. Bei der jährlichen Weiterbildungstagung setzten sich die Lehrkräfte mit dem Thema «Auftrittskompetenz» auseinander.

Nombre de personnes «Employé-e en intendance» (formation duale) / Anzahl Lernende «Hauswirtschaftspraktiker/-in» (Duale Ausbildung)

	2014	2015
Personnes en formation dans le canton / Personen in Ausbildung im Kanton	26	18
Personnes en formation hors canton / Personen in Ausbildung ausserkantonal	15	18
Total	41	36
Dont hommes / Davon Männer	4	7

Nombre de personnes «Gestionnaire en intendance» (formation duale et modulaire) / Anzahl Lernende «Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft» (Duale und modulare Ausbildung)

	2014	2015
Personnes en formation dans le canton / Personen in Ausbildung im Kanton	59	57
Personnes en formation hors canton / Personen in Ausbildung ausserkantonal	7	8
Total	66	65
Dont hommes / Davon Männer	6	6

La nouvelle ordonnance et le plan de formation des deux professions sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2016. Pour la prochaine année scolaire, tous les programmes d'enseignement seront adaptés selon les nouvelles directives. Plusieurs personnes du centre de formation ont participé, au niveau suisse, à l'élaboration de la nouvelle version des ordonnances, des plans de formation et des programmes cadre.

Un des faits marquants pour le Centre de formation des métiers de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire a été l'organisation de la fête de Noël. L'Ecole professionnelle Santé-Social et le centre de formation ont invité ensemble les apprentis et le corps enseignant à un dîner en commun, avec des ateliers et des présentations autour du thème « Des étoiles plein les yeux ».

Un moment important a été la première rencontre avec tous les enseignants de l'Institut des classes AFP (attestation fédérale de formation professionnelle). L'objectif était de faire connaissance avec les 7 métiers AFP qui sont enseignés à Grangeneuve, de permettre un échange entre des personnes qui travaillent pour la même mission et de découvrir des nouvelles méthodes d'apprentissage pour encore mieux encadrer les apprentis dans leur processus d'apprentissage.

Plusieurs établissements du canton ont publié une offre d'emploi pour une gestionnaire en intendance de langue française. Tous les lauréats du CFC de gestionnaire en intendance, formation modulaire, étaient déjà engagés. Ce qui démontre que les titulaires de ce titre n'ont pas de difficulté pour trouver un emploi. Un gros travail d'information reste cependant à faire car de nombreux établissements du canton n'ont toujours pas de personnel qualifié dans le secteur de l'intendance.

La visite du Salon international de l'hôtellerie, de la gastronomie et de la consommation hors domicile (Igeho), à Bâle, a représenté une journée importante. Dans le cadre d'un exercice pratique des modules Alimentation /restauration et Accueil et service, les candidates ont préparé un buffet apéritif pour la soirée des parents des apprentis en formation duale. Ce fut un exercice concluant que chacune a exécuté avec plaisir et satisfaction.

En 2015, plusieurs personnes se sont informées au sujet de la formation menant au brevet de paysanne. Il est réjouissant de constater que l'intérêt pour cette formation augmente et que

Die neue Bildungsverordnung und der Bildungsplan für beide Berufe traten wie angekündigt ab dem 1. Januar 2016 in Kraft. Für das kommende Schuljahr werden die Unterrichtsprogramme diesen neuen Vorgaben angepasst. Mehrere Personen des Bildungszentrums haben tatkräftig auf gesamtschweizerischer Ebene an der Ausarbeitung der neuen Verordnungen, den Rahmenprogrammen und Bildungsplänen mitgearbeitet.

Eines der markanten Ereignisse im Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie (BHML-N) war die Organisation der Weihnachtsfeier: Die Berufsfachschule Soziales-Gesundheit und das Bildungszentrum haben gemeinsam die Lernenden und Lehrer zu einem Mittagessen mit Ateliers und Darbietungen zum Thema « Sternstunden » eingeladen.

Ein wichtiges Ereignis für Grangeneuve war die erste Zusammenkunft aller Lehrpersonen der EBA-Klassen des Instituts. Ziel dieses Treffens war ein gegenseitiges Kennenlernen der 7 EBA-Berufe, welche in Grangeneuve unterrichtet werden, ein Austausch unter Gleichgesinnten und die Entdeckung neuer Lernmethoden, um Lernende noch besser in ihrem Lernprozess zu begleiten.

Mehrere Institutionen hatten Stellen für französischsprachige Fachpersonen in Hauswirtschaft ausgeschrieben, doch alle Abgänger der modularen Ausbildung hatten bereits einen Arbeitsplatz. So zeigt sich, dass Inhaber eines EFZ in der Hauswirtschaft gefragt sind und keine Probleme haben, einen Arbeitsplatz zu finden. Es bleibt noch viel Informationsarbeit zu leisten, denn viele Institutionen und Betriebe im Kanton haben kein ausgebildetes Fachpersonal im Bereich der Hauswirtschaft.

Einen Höhepunkt bildete der Besuch der internationalen Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Ausser-Haus-Konsum (Igeho) in Basel. Im Rahmen einer Praxisübung in den Modulen Ernährung/Verpflegung und Service/Gästebetreuung haben die Kandidatinnen ein Apérobuffet für den Elternabend der Klassen der dualen Lehre vorbereitet. Dies war eine gelungene Übung, welche alle mit Genugtuung erfüllt hat und auch Spass machte.

Im Jahr 2015 haben zahlreiche Interessentinnen Informationen über die Ausbildung zur Bäuerin eingeholt. Es ist erfreulich zu beobachten, wie das Interesse an dieser Ausbildung zunimmt.

plusieurs Fribourgeoises sont en cours de formation et devraient obtenir leur brevet d'ici un à deux ans. Lors de la dernière cérémonie de clôture, une seule candidate est arrivée au terme de son parcours et a obtenu son brevet de paysanne.

La formation de la paysanne pour le brevet fédéral a également été adaptée. Les modules de base ont été supprimés avec, comme conséquence, une augmentation du nombre et de la durée des modules obligatoires du brevet.

Formation continue en économie familiale

Les 840 abonnées de la «formation continue en économie familiale» ont largement profité de la riche palette de thèmes de cours. L'offre pour les cours «Grangeneuve pour tous», ouverts à tous, a attiré 353 personnes. Les thèmes qui ont rencontré le plus de succès sont la pizza, le pain, les glaces, les sorbets et parfaits.

Lors de la réorganisation de la station agricole, l'équipe de la vulgarisation en économie familiale a également réfléchi à un nouveau nom décrivant mieux l'activité principale du secteur. Celui-ci se nomme désormais « Formation continue en économie familiale ». La concrétisation de cette réorganisation s'est finalisée, pour l'essentiel, à la satisfaction des personnes concernées (déménagement dans de nouveaux locaux, nouvelle structure de prix, changement d'adresse, intégration dans une nouvelle équipe).

Le 6 février a eu lieu à Grangeneuve la première journée de la paysanne fribourgeoise marquant le cinquantième anniversaire de la vulgarisation en économie familiale. Près de 80 paysannes de tout le canton ont participé à un riche programme bilingue, avec des thèmes rétrospectifs et actuels.

Einige Freiburgerinnen sind auf dem Weg und werden in ein bis zwei Jahren den Fachausweis Bäuerin erlangen. Eine Kandidatin hat die Berufsprüfung gemeistert und konnte den Fachausweis bei der letzten Diplomfeier entgegennehmen.

Die Ausbildung zur Bäuerin mit Fachausweis wurde ebenfalls überarbeitet: Es wird auf Vorbereitungsmodule verzichtet, dafür sind die berufsbildenden Module umfangreicher.

Weiterbildung Hauswirtschaft

Die 840 Abonentinnen der «Weiterbildung Hauswirtschaft» haben die reichhaltige Palette von Kursthemen rege genutzt. Am Kursangebot von «Grangeneuve für alle», welches für jedermann zugänglich ist, fanden 353 Personen Gefallen. Die meistbesuchten Themen waren Pizza, Brot und Glacespezialitäten.

Das Team der hauswirtschaftlichen Beratung hat sich während der Reorganisation der landwirtschaftlichen Stationen auch Gedanken zu einem neuen Namen gemacht, welcher besser die Hauptaktivität des Sektors umschreibt. Dieser heisst fortan «Weiterbildung Hauswirtschaft». Die Umsetzung dieser Reorganisation ist zur Befriedigung aller Betroffenen im Wesentlichen abgeschlossen: Einzug in die neuen Räumlichkeiten, neue Tarifstruktur, Adressänderung, Integration ins neue Team.

Am 6. Februar fand in Grangeneuve der erste Tag der Freiburger Bäuerinnen statt und gab somit dem 50. Geburtstag der hauswirtschaftlichen Beratung einen Rahmen. Rund 80 Bäuerinnen aus dem ganzen Kanton haben an einem reichhaltigen zweisprachigen Programm mit aktuellen und rückblickenden Themen teilgenommen.



Service à table par une gestionnaire en intendance
Bedienung durch eine Fachfrau Hauswirtschaft

Formation professionnelle laitière

C'était la première remise des certificats fédéraux de capacité (CFC) pour la profession de technologue du lait (TL), après la réforme. Ce sont 28 apprentis qui ont reçu le fameux sésame. Trois apprentis ont obtenu la distinction de la Société suisse d'industrie laitière.

Pour l'année scolaire 2015-16, l'effectif des TL-CFC est en diminution. Cinq apprentis sont entrés directement en 2^e année, dont une personne avec l'attestation de formation professionnelle (AFP). Deux stagiaires suivent des cours à la carte. Une personne suit les cours selon l'article 32 (apprentissage selon une formule spéciale de l'ordonnance sur la formation professionnelle).

Le cours préparatoire à l'examen professionnel de technologue en industrie laitière de Grangeneuve permet l'acquisition des compétences nécessaires à l'admission à l'examen fédéral de brevet de la Société suisse d'industrie laitière.

Le cours 2014-15 pour décrocher le brevet de technologue en industrie laitière a été fréquenté par dix élèves francophones. Deux élèves provenaient de l'industrie et les huit autres de la fromagerie artisanale. Six personnes ont réussi leurs examens.

Le cours 2015-16 pour décrocher le brevet de technologue en industrie laitière est fréquenté par neuf élèves masculins francophones. Deux élèves proviennent de l'industrie et les sept autres du secteur de la fromagerie artisanale.

Le cours préparatoire à l'examen pour l'obtention du diplôme fédéral de technologue en industrie laitière, d'une durée de 38 semaines, se déroule de fin août 2015 à fin juin 2016 à raison d'un jour et demi par semaine. Le cours est mis sur pied tous les deux ans. Une volée record participe à cette formation suivie par 17 élèves, dont une femme. Pour la première fois depuis plus de vingt-cinq ans, une liste d'attente a été créée. Les élèves viennent principalement du milieu artisanal, mais aussi en partie de l'industrie.

Formation professionnelle agroalimentaire

En 2015, les technologues et praticiens en denrées alimentaires suivant les cours à Grangeneuve sont au nombre de 47. Ils viennent en majorité des cantons de Fribourg et Vaud. Un peu moins d'un

Milchwirtschaftliche Berufsbildung

Es war die erste Übergabe der eidgenössischen Fähigkeitszeugnisse (EFZ) für den Beruf des Milchtechnologen (MT) nach der Reform. 28 Lernende haben den begehrten Berufsausweis erhalten. Drei Lernende haben zudem vom Schweizerischen Milchwirtschaftlichen Verein eine Auszeichnung erhalten.

Im Schuljahr 2015-16 ist die Schülerzahl für den Bildungsgang MT-EFZ rückgängig. Fünf Lernende, darunter ein Schüler mit eidgenössischem Berufsattest (EBA), sind direkt im 2. Lehrjahr eingestiegen. Zwei Praktikanten besuchen ein Spezialprogramm. Eine Person besucht den Kurs gemäss Artikel 32 (spezieller Lehrabschluss gemäss Berufsbildungsgesetz).

Die Vorbereitungskurse zum Milchtechnologen mit Fachausweis in Grangeneuve erlauben die Zulassung zur Berufsprüfung für Milchtechnologen des Schweizerischen Milchwirtschaftlichen Vereins.

Die Kurse 2014-15 zum Erwerb des Fachausweises als Milchtechnologe/-in wurden von zehn französischsprachigen Schülern besucht. Zwei Schüler waren im Bereich der Industrie, und die restlichen acht, in der traditionellen Käseherstellung tätig. Sechs Personen haben die Prüfung bestanden.

Die Kurse 2015-16 zum Erwerb des Fachausweises als Milchtechnologe/-in werden von neun männlichen, französischsprachigen Schülern besucht. Zwei Schüler sind im Bereich der Industrie und die anderen sieben in der traditionellen Käseherstellung tätig.

Die Vorbereitungskurse zur Prüfung für den Erhalt des eidgenössischen Diploms als Milchtechnologe/-in, mit einer Dauer von 38 Wochen, finden an eineinhalb Tagen pro Woche, von Ende August 2015 bis Ende Juni 2016, statt. Die Kurse werden alle zwei Jahre organisiert. 17 Schüler (davon 1 Frau) besuchen den Rekordlehrgang. Es war das erste Mal in 25 Jahren, dass eine Warteliste erstellt wurde. Die Schüler kommen mehrheitlich aus dem gewerblichen Bereich, aber auch aus der Industrie.

Lebensmitteltechnologische Berufsbildung

Ende 2015 besuchen 47 Lebensmitteltechnologe und -praktiker die Berufsschule in Grangeneuve. Sie stammen mehrheitlich aus den Kantonen Freiburg und Waadt. Etwa ein Drittel der

tiers sont des apprentis.

Cette année, les domaines spécifiques boissons, produits de boulangerie, produits carnés, chocolat, produits secs sont enseignés. Les trois classes des technologues en denrées alimentaires sont sous le régime de la nouvelle ordonnance de formation, entrée en vigueur en 2013. La mise à jour des compétences et l'organisation de la nouvelle procédure de qualification sont en cours de finalisation.

Les 16 candidats qui se sont présentés à la procédure de qualification représentaient la dernière volée selon l'ancien règlement de 2001. Ils ont tous obtenu leur CFC. Avec quatre nouveaux contrats de praticien en denrées alimentaires, cette formation comptabilise 11 élèves AFP dans cinq entreprises de Suisse romande.

Pour la troisième fois en Suisse, un cours préparatoire de technologues en denrées alimentaires avec brevet fédéral a été ouvert en français. Il prépare à l'examen professionnel qui a eu lieu au printemps 2015. Dix candidat-e-s se sont inscrits aux six semaines de cours planifiés entre septembre 2014 et mars 2015. Huit candidats, soit 4 titulaires d'un CFC de technologue en denrées alimentaires et 4 titulaires d'un CFC dans un autre métier de bouche, se sont vu remettre le titre protégé de technologue en denrées alimentaires avec brevet fédéral en septembre 2015.

Lernenden ist weiblich.

Lernende werden in den Spezialisierungen Getränke, Backwaren, Fleischwaren, Schokolade und Trockenprodukte ausgebildet. Alle drei Klassen der Lebensmitteltechnologe/-innen folgen der neuen Bildungsverordnung, die 2013 eingeführt worden ist. Die neuen Lernziele und die Organisation des neuen Qualifikationsverfahrens sind in Arbeit.

Die 16 Kandidaten, welche die Abschlussprüfung absolviert haben, bildeten den letzten Lehrgang nach altem Reglement vom Jahr 2001. Sie haben die Lehre alle erfolgreich abgeschlossen. Derzeit absolvieren 11 EBA-Lernende in fünf Unternehmen der Romandie die Ausbildung als Lebensmittelpraktiker, vier davon im 1. Lehrjahr.

Zum dritten Mal wurde in der Schweiz ein Vorbereitungskurs für Lebensmitteltechnologe/-innen mit eidgenössischem Fachausweis in französischer Sprache durchgeführt. Dieser gilt als Vorbereitung zur Berufsprüfung, die im Frühling 2015 stattfand. Zehn Kandidaten/-innen hatten sich für die sechs Kurswochen, zwischen September 2014 und März 2015, eingeschrieben. Acht Kandidaten, 4 Inhaber eines EFZ als Lebensmitteltechnologe und 4 Inhaber eines EFZ eines anderen gewerblichen Berufes, haben im September 2015 den geschützten Titel Lebensmitteltechnologe/-in mit Fachausweis erhalten.

Technologues en industrie laitière / Milchtechnologe/-innen

	2014	2015
Fribourg/Freiburg	73	66
Hors canton /ausserkantonal	40	42
Etranger/Ausland	3	9
Total	116	117
Dont femmes/Davon Frauen	15	23

Technologues en denrées alimentaires / Lebensmitteltechnologe/-innen

	2014	2015
Fribourg/Freiburg	18	16
Hors canton /ausserkantonal	29	31
Etranger/Ausland	–	–
Total	47	47
Dont femmes/Davon Frauen	13	13

Les titulaires du brevet de cette spécialité disposent des connaissances et des capacités nécessaires pour prendre en charge, dans un poste à responsabilités, les tâches et les fonctions exigeantes de gestion, en tant que chef d'équipe ou de groupe, dans l'ensemble du processus de production de la fabrication industrielle de denrées alimentaires.

Ecole supérieure technique agroalimentaire ES, bilingue

L'Ecole supérieure technique agroalimentaire (ESTA) a reçu la reconnaissance ES du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI), selon le nouveau droit en vigueur en date du 4 mars 2015. Le titre de «technicienne diplômée ES en agroalimentaire / technicien diplômé ES en agroalimentaire» reste inchangé.

L'école a profité de la procédure de reconnaissance pour resserrer encore les liens existant avec la pratique, en recherchant des experts issus du monde du travail aussi pour les matières théoriques.

Les efforts pour renforcer le bilinguisme à l'ESTA se poursuivent. La proportion d'enseignement en allemand et en français a été respectivement de 40% et 60% durant l'année scolaire 2014-15. La même proportion est prévue pour l'année scolaire 2015-16.

Le défi d'un travail interdisciplinaire de grande envergure est reconduit. Les 16 étudiant-e-s qui continuent leur formation en 2^e année ont démarré quatre projets de développement d'un produit innovant pour des entreprises régionales et présenteront leur prototype en juin 2016.

Die Inhaber/-innen des Fachausweises in diesem Fachgebiet verfügen über die notwendigen Kenntnisse und Kompetenzen, um in einer verantwortungsvollen Position anspruchsvolle Aufgaben als Team- oder Gruppenleitende in allen Produktionsprozessen der industriellen Lebensmittelproduktion zu übernehmen.

Höhere Fachschule für Lebensmitteltechnologie (HF), zweisprachig

Die Höhere Fachschule für Lebensmitteltechnologie (HFLT) hat am 4. März 2015 vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) die Anerkennung als HF gemäss dem neuen Recht erhalten. Der Titel «diplomierter Technikerin HF in Lebensmitteltechnologie / diplomierter Techniker HF in Lebensmitteltechnologie» bleibt unverändert.

Das Anerkennungsverfahren hat der Schule die Möglichkeit gegeben, die bestehenden Beziehungen mit der Praxis zu verstärken, indem auch im Bereich der theoretischen Fächer Kontakte zu Experten der Arbeitswelt geknüpft wurden.

Die Bemühungen der HFLT, die Zweisprachigkeit zu stärken, werden fortgesetzt. Im Jahr 2014-15 wurden 40 % der Kurse in deutscher Sprache unterrichtet und der gleiche Prozentsatz ist für das Jahr 2015-16 vorgesehen.

Die Studenten werden auch in diesem Lehrgang vor die Herausforderung einer interdisziplinären Arbeit von grossem Umfang gestellt. 16 Studenten haben im 2. Schuljahr mit 4 Projekten begonnen. Sie werden je ein innovatives Produkt für ein regionales Unternehmen entwickeln und ihre Prototypen im Juni 2016 vorstellen.



Valeur ajoutée fermière
Verarbeitung von Hofprodukten

Formation continue lait et agroalimentaire

Cours de sécurité alimentaire

Chaque année, Grangeneuve propose à ses partenaires de l'industrie laitière et agroalimentaire sur leurs sites de production, des cours de sécurité alimentaire destinés à tous les collaborateurs.

Valeur ajoutée fermière

Grangeneuve a accueilli les CFC en agriculture de 3^e année pour une semaine de découverte. Au programme : fabrication de fromage à pâte mi-dure, de yogourt, de crèmes glacées et de jus de pomme. Le but de ce module est de faire découvrir aux agriculteurs comment leur production est transformée et de leur donner des idées pour se lancer eux-mêmes dans la transformation de leurs produits.

Nouvelle collaboration

Depuis 2015, Grangeneuve collabore régulièrement avec Switzerland Cheese Marketing SA dans le cadre de l'École suisse du fromage. Les spécialistes interviennent dans des formations à la journée sur différents thèmes touchant à la fabrication, la dégustation ou l'utilisation des fromages.

Laboratoire agroalimentaire fribourgeois

Le nombre de clients qui utilisent le système Abo-plan-LAAF croît toujours. Ce service, qui permet la mise à disposition des récapitulatifs actuels du nombre et de l'état des résultats d'analyses, est très apprécié de la clientèle.

En septembre s'est déroulé avec succès l'audit de renouvellement de l'accréditation par le Service d'accréditation suisse. Le nombre d'analyses a augmenté en 2015.

Analyses microbiologiques

Comme les années précédentes, l'accent des analyses a été mis dans le domaine de la microbiologie, où l'on enregistre une

Weiterbildung im Bereich Milch- und Lebensmitteltechnologie

Kurs Lebensmittelsicherheit

Jährlich bietet Grangeneuve den Partnern der Milch- und Lebensmittelindustrie Kurse über Lebensmittelsicherheit in deren Produktionsstätten an.

Verarbeitung von Hofprodukten

Grangeneuve hat Landwirte EFZ des 3. Ausbildungsjahres für eine Erfahrungswoche empfangen. Auf dem Programm standen die Fabrikation von Halb-Hart Käse, Joghurt, Speiseeis und Apfelsaft. Das Ziel dieses Moduls war es, den Landwirten einerseits zu zeigen wie ihre Produkte weiterverarbeitet wird und andererseits ihnen Ideen zu liefern, wie sie sich selber an die Weiterverarbeitung ihrer Produkte wagen könnten.

Neue Zusammenarbeit

Im Rahmen der Schweizer Käseschule arbeitet Grangeneuve seit diesem Jahr regelmässig mit der Switzerland Cheese Marketing AG zusammen. Die Spezialisten beteiligen sich an den Schulungen zu verschiedenen Themen wie Fabrikation, Degustation oder Verwendung des Käses.

Freiburgisches Agro-Lebensmittellabor

Die Zahl der Kunden, die das Abo-Plan-FALL-System nutzen, ist nochmals gestiegen. Dieser Service, der es ermöglicht, den Kunden jeweils aktuelle Zusammenfassungen über den Stand ihrer Analysenanzahl und -ergebnisse zur Verfügung zu stellen, wird von den Kundschaft sehr geschätzt.

Im September 2015 fand erfolgreich ein Erneuerungsaudit der Akkreditierung durch die Schweizerische Akkreditierungsstelle statt.

Mikrobiologische Analysen

Wie schon in den letzten Jahren liegt der Schwerpunkt der Analysen im mikrobiologischen Bereich. Hier ist insbesondere

Aperçu du nombre d'analyses effectuées en 2015/Übersicht der Anzahl der im Jahr 2015 gemachten chemischen Analysen

Analyses / Analysen	2014	2015
Teneurs / Gehaltbestimmungen	92'544	91'554
Hors canton / ausserkantonale	70'363	85'825
Etranger / Ausland	20'746	21'279
Total	183'653	198'658

augmentation du nombre d'analyses. En particulier, il faut souligner l'augmentation de l'analyse des bactéries propioniques dans le cadre de l'amélioration de la qualité du lait.

L'utilisation du logiciel WeblISA, qui offre la possibilité aux clients de consulter leurs résultats d'analyses en ligne, a également augmenté. La bonne collaboration avec Suisselab a pu être poursuivie.

CASEi

CASEi a passé l'année 2015 en conservant son statut de plus grande société de conseil en économie laitière du pays, avec un peu plus de 210 fromageries sous contrat. Ce qui représente une proportion de plus de 94% des exploitations sises dans son rayon d'activité. A savoir les cantons de Fribourg, Berne, Neuchâtel, Jura et Soleure. En consultation fromagère, son rôle consiste à anticiper les éventuels problèmes que pourraient subir les productions des artisans-fromagers.

La qualité des principales sortes de fromage produites dans le rayon d'activité de CASEi est excellente. Bon nombre des fromagers ont obtenu des distinctions lors de concours désignant les meilleurs fromages.

die Zunahme der Propionsäurebakterienanalysen im Rahmen der Verbesserung der Milchqualität hervorzuheben.

Die Anwendung des Programms WeblISA, das den Kunden das Abrufen ihrer Analysenresultate ermöglicht, hat ebenfalls zugenommen. Die gute Zusammenarbeit mit Suisselab konnte weitergeführt werden.

CASEi

Mit etwas mehr als 210 Käsereien unter Vertrag hat CASEi den Status als grösste milchwirtschaftliche Beratungsstelle im Lande beibehalten. Dies entspricht etwas mehr als 94 % der Betriebe im Tätigkeitsgebiet von CASEi, welcher sich über die Kantone Freiburg, Bern, Neuenburg, Jura und Solothurn erstreckt. Im Bereich Käseberatung besteht die Rolle von CASEi darin, eventuellen Problemen, welche die Produktion der gewerblichen Käser beeinträchtigen könnten, vorzubeugen.

Die Qualität, der im Gebiet von CASEi produzierten Käsesorten ist ausgezeichnet. Etliche der Käser wurden an Wettbewerben belohnt, an denen die besten Käse ausgezeichnet werden.

Interview

Technologie

en denrées alimentaires



Cécile Menoud, pâtissière, boulangère et chocolatière, avec un brevet fédéral de technologue en denrées alimentaires. Elle est formatrice pour les apprentis technologues en denrées alimentaires

Dans votre métier, de quelle manière pouvez-vous faire le lien entre votre production et le sol ?

« En étant membre de l'Association pour la promotion des Produits du terroir du Pays de Fribourg, je sélectionne le plus possible des produits régionaux et surtout du terroir comme la farine, les fruits, légumes, viandes et produits laitiers. Il faut aussi privilégier les petits producteurs ainsi que les artisans locaux. »

Comment sensibiliser les clients et les apprentis à cette relation ?

« Je travaille dans un local entièrement ouvert à Belfaux, où les clients peuvent nous voir travailler, mes employés et apprentis. Ce qui permet de prouver aux clients que tout est fait artisanalement, à partir de matières premières régionales. Pour les apprentis et les stagiaires, je leur fais goûter et donc comparer des produits industriels et artisanaux pour qu'ils se rendent compte de la différence de goût et de qualité. »

Les conseillers en production laitière ont été abondamment sollicités durant l'année 2015. Les principales raisons de ces demandes se trouvent généralement être les mêmes d'année en année et se situent aux niveaux de l'entretien insuffisant et de l'utilisation inadéquate des installations de traite et des ustensiles à lait.

2015 a aussi été l'année des changements. Avec le départ en retraite de Hanspeter Baumann, le conseil de gestion de CASEi a perdu son président. Il a été remplacé par Monika Lüscher Bertocco, désignée présidente pour une durée de deux ans.

Die Dienste der Milchproduktionsberater wurden im Jahr 2015 häufig in Anspruch genommen. Die Hauptgründe dazu sind von Jahr zu Jahr mehr oder weniger die gleichen. Sie betreffen vorwiegend den mangelnden Unterhalt und die unkorrekte Benützung der Melkanlagen und des Milchgeschirrs.

2015 wurde auch durch einen Wechsel geprägt. Mit Hanspeter Baumann, der in den Ruhestand getreten ist, verlor der Verwaltungsrat seinen Präsidenten. Monika Lüscher Bertocco wurde für eine Dauer von zwei Jahren zur Präsidentin gewählt.



Préparation d'analyse
au laboratoire
Vorbereitung von Laboranalysen

Centre de conseils agricoles

Le Centre de conseils agricoles avait dans ses objectifs 2015 la responsabilité de la coordination des activités liées à l'Année internationale des sols. Le programme en lien avec les sols a connu un grand succès et a permis de faire comprendre aux professionnels et aux citoyens fribourgeois l'importance de cette ressource qu'est le sol. Sans sol, plus de nourriture. Les faits marquants de cette campagne étaient bien évidemment les visites de mai sur la parcelle de démonstration de la Tioleyre et la journée sur les tassements du sol organisée en collaboration avec l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA), en août 2015.

La volonté du Centre de conseils agricoles était également de renforcer la présence de ses collaborateurs sur le terrain, en offrant aux agriculteurs du canton une palette de cours de formation continue intéressante incluant des visites de cultures, de prairies et des rallyes. Plus de 1500 personnes du côté francophone et 650 du côté alémanique y ont participé.

Dans un milieu en constante évolution, le Centre de conseils agricoles souhaite accompagner les agriculteurs dans leurs réflexions. Les différentes manifestations et cours organisés se font sur la base de cet objectif afin de leur permettre de se positionner face à de nouvelles techniques.

Landwirtschaftliches Beratungszentrum

2015 war das internationale Jahr des Bodens. Das Landwirtschaftliche Beratungszentrum hat sich die Koordination rund um dieses Thema zu einem seiner Hauptziele gesetzt. Das Programm im Rahmen des Internationalen Jahres des Bodens war ein grosser Erfolg. Sowohl Fachleute wie auch die Freiburger Bevölkerung konnten sich darüber informieren wie wichtig die Ressource Boden ist. Ohne Boden keine Nahrung. Die wichtigsten Veranstaltungen dieser Kampagne waren unter anderem die Flurbegehungen im Mai auf der Demonstrationssparzelle la Tioleyre und die Tagung im August zum Thema der Bodenverdichtung, welche in Zusammenarbeit mit dem FVLT organisiert wurde.

Der Wille des Landwirtschaftlichen Beratungszentrums war klar die Präsenz seiner Mitarbeiter im Feld und in den Regionen zu verstärken. Hierzu wurde den Landwirten des Kantons Freiburg eine reichhaltige Auswahl an verschiedenen Weiterbildungen angeboten, wie die traditionellen Flurbegehungen, diverse Feldanlässe oder die jährlichen Rallyes. Mehr als 650 Deutschschweizer und über 1500 Personen aus dem französischsprachigen Gebiet des Kantons haben an diesen Veranstaltungen teilgenommen.

In einem Umfeld in stetiger Entwicklung, möchte das Landwirtschaftliche Beratungszentrum den Landwirten bei ihren Überlegungen unterstützend zur Seite stehen. Die verschiedenen Veranstaltungen und Kurse basieren auf dem Ziel, den Landwirten zu ermöglichen, sich mit den Veränderungen und den neuesten Techniken auseinanderzusetzen.



Visites de cultures
à Pierrafortscha
Flurbegehung
in Pierrafortscha

Economie d'entreprise et comptabilité

Afin de remplacer son logiciel comptable Agro-twin qui ne sera plus mis à jour, l'«Agro-Twin SA» a décidé d'établir une collaboration avec « La Gestion Electronique SA », editrice du programme «Winbiz». Afin de satisfaire au nouveau droit comptable, entré en vigueur au 1^{er} janvier 2013, un nouveau plan comptable agricole, basé sur le modèle du plan comptable PME suisse, a été créé. Dans ce cadre, Grangeneuve a décidé de suivre le chemin proposé par Agro-Twin en se lançant dans le remplacement d'Agro-Twin par Winbiz. Ce projet d'envergure pour le secteur Economie d'entreprise et comptabilité, n'est pour le moment encore que dans sa phase de lancement.

L'année 2015 a été la période de prises d'informations et des premiers tests. De plus, un bouclage exemple a été réalisé par Grangeneuve. Ce dernier va servir comme support au niveau de la formation agricole en Suisse. 2016 sera l'année des premiers bouclages agricoles sur le nouveau logiciel.

Dans le cadre des cours de formation continue proposés aux exploitants agricoles du canton, le secteur Economie d'entreprise et comptabilité organisait en novembre l'édition 2015 de ses deux journées « comptabilité et technique : un duo complémentaire». Les exploitations bénéficiant de la prestation comptabilité du secteur EEC avaient l'opportunité d'échanger autour de la thématique du lait d'industrie. Au total, une cinquantaine de personnes, réparties selon leur langue maternelle, ont consacré la première partie de la matinée à l'analyse et à la comparaison de leurs résultats comptables et économiques. Ensuite, c'est un spécialiste du domaine des assurances qui a développé cette question importante dans la gestion d'une exploitation. L'après-midi, les participants se sont déplacés sur une exploitation afin d'aborder des sujets portant sur l'alimentation, la gestion du troupeau, la génétique et l'organisation du temps de travail. Toutes ces interventions ont été possibles grâce à l'étroite collaboration des agriculteurs du lieu. Les échanges et partages d'expériences ont été constructifs et profitables à tous.

Production végétale

> Capricorne asiatique
Après la découverte de foyers à Brünisried (2011, 2013) et à Marly (2014), les contrôles se sont poursuivis en 2015, par des

Betriebswirtschaft und Buchhaltung

Die bestehende Buchhaltungs-Software Agro-Twin wird nicht mehr aktualisiert. Daher hat sich die «Agro-Twin AG» entschieden, mit «La Gestion Electronique AG», dem Herausgeber von «Winbiz», eine Zusammenarbeit einzugehen, um die Software zu ersetzen. Da am 1. Januar 2013 eine neue Rechnungslegungsordnung in Kraft getreten ist, wurde ein neuer landwirtschaftlicher Kontenrahmen entwickelt, welcher auf dem Modell jenes der Schweizer KMU basiert. In diesem Zusammenhang hat Grangeneuve beschlossen, dem Vorschlag der Agro-Twin AG zu folgen und Agro-Twin mit der Software Winbiz zu ersetzen. Zurzeit ist dieses umfangreiche Projekt für den Sektor Betriebswirtschaft und Buchhaltung (BWB) erst in der Einführungsphase.

2015 wurden aber bereits Erfahrungen gesammelt und erste Tests durchgeführt. Zudem wurde ein Musterabschluss erstellt, welcher schweizweit in der landwirtschaftlichen Ausbildung dienen wird. 2016 werden die ersten landwirtschaftlichen Buchhaltungsabschlüsse mit dieser neuen Software erstellt.

Im Rahmen des Weiterbildungsangebotes für die Landwirte im Kanton hat der Sektor BWB im November 2015 zwei Tagungen durchgeführt, wiederum zum Thema «Buchhaltung und Technik: Ein Duo das sich ergänzt». Die Betriebe, welche ihre Buchhaltung mit dem Sektor BWB abschliessen, hatten die Gelegenheit, sich rund um das Thema der Industriemilch auszutauschen. Rund 50 Teilnehmer, nach Muttersprache auf die beiden Tage aufgeteilt, haben in der ersten Hälfte des Vormittages ihre eigenen Buchhaltungsergebnisse analysiert und verglichen. Später war eine spezialisierte Person im Bereich des Versicherungswesens anwesend und erläuterte diese Thematik, welche für die Betriebsführung von Bedeutung ist. Am Nachmittag konnten die Teilnehmer sich auf einem Betrieb mit Fragen zur Fütterung, zum Herdenmanagement, zur Genetik und zur Arbeitsorganisation befassen. Dieser Austausch war nur dank einer engen Zusammenarbeit mit den Betriebsleitern möglich. Der Erfahrungsaustausch war sehr konstruktiv und alle Teilnehmenden konnten davon profitieren.

Pflanzenbau

> Asiatischer Laubholzbockkäfer
Nach dem Auffinden der Befallsherde in Brünisried (2011, 2013) und in Marly (2014) wurden die Kontrollen 2015 mit

arboristes-grimpeurs et des chiens renifleurs. A Brünisried, aucune nouvelle découverte n'a été faite. A Marly, malgré l'ampleur de l'infestation, aucun nouvel arbre contaminé ou insecte mature n'a été observé. Seules des larves ont été trouvées dans des arbres mis en place pour attirer les insectes. Même si ces résultats sont positifs, ce n'est qu'après quatre ans de contrôle sans nouvelles découvertes qu'un foyer pourra être considéré comme éradiqué.

> Perchlorate

Le perchlorate (ClO_4^-) peut réduire, temporairement, l'approvisionnement en iode chez l'homme. Il a été introduit dans l'agriculture suisse par des engrais commerciaux contaminés. En cultures sous-abris, on a observé un enrichissement sporadique du perchlorate dans le sol et dans la culture suivante sans que ceci ne soit la faute du producteur. Des essais de Grangeneuve et du groupe de recherche « Extension cultures maraîchères » d'Agroscope ont montré que l'apport d'eau en quantité très élevée peut être la solution la plus efficace pour se débarrasser du perchlorate ; technique utilisée aussi dans d'autres pays. Entraîné en profondeur, le perchlorate ne peut plus être absorbé par la plante. La protection des consommateurs peut ainsi être garantie.

> Suisse-Bilanz

Après près d'une quinzaine d'années de service et diverses adaptations et rajouts, la solution informatique existante pour le calcul du bilan de fumure (Suisse-Bilanz) a définitivement atteint ses limites et ne peut plus continuer à être développé. Pour faire face aux défis, Grangeneuve a entamé le développement d'un nouvel outil en ligne, lequel sera utilisable

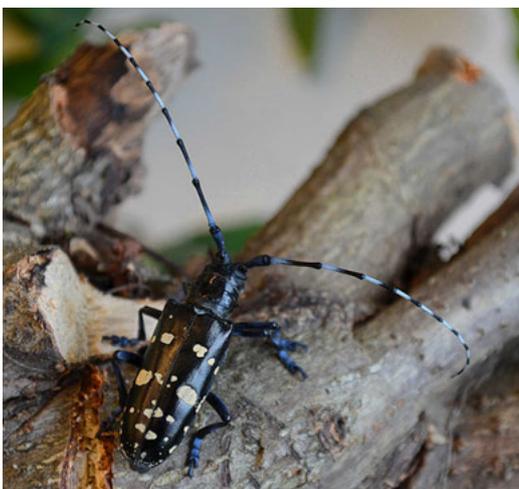
Hilfe von Spürhunden und Baumkletterern (Baumpfleger) weitergeführt. In Brünisried wurde kein neuer Befallsherd entdeckt. Auch in Marly wurde trotz starkem Befall in den Vorjahren weder ein befallener Baum noch ein adultes Insekt gefunden. Einzig Larven wurden in speziell aufgestellten Fangbäumen beobachtet. Die Resultate sind zufriedenstellend, dennoch kann erst nach vier Kontrolljahren ohne Befall ein ehemaliger Befallsherd als laubholzbockkäferfrei bezeichnet werden.

> Perchlorat

Perchlorat (ClO_4^-) kann die Jodaufnahme beim Menschen zeitweise reduzieren. Es gelangte durch verunreinigte Handelsdünger in die Schweizer Landwirtschaft. Besonders im geschützten Anbau trat, vom Produzenten unverschuldet, teilweise eine Anreicherung im Boden und folgend im Ernteprodukt auf. Praxisversuche von Grangeneuve und der Forschungsgruppe «Extension Gemüse» von Agroscope konnten zeigen, dass eine erhöhte Wassergabe die effektivste Problemlösung darstellt. Diese Technik wird weltweit eingesetzt. Das Perchlorat wird so wie im Freiland in die Tiefe verlagert und kann von der Pflanze nicht mehr aufgenommen werden. Der Konsumentenschutz kann so vollumfänglich gewährleistet werden.

> Suisse-Bilanz

Nach fast fünfzehn Jahren Einsatz und diversen Um- und Anbauten ist unsere bestehende Informatiklösung für die Berechnung der Nährstoffbilanz (Suisse-Bilanz) definitiv an ihren Grenzen angelangt und kann nicht weiterentwickelt werden. Um für die Zukunft gerüstet zu sein, haben wir die Entwicklung eines neuen Programmes an die Hand genommen,



Le capricorne asiatique
toujours sous surveillance
Der Asiatische Laubholzbockkäfer
wird ständig überwacht

via internet par l'agriculteur qui le souhaite. Cette solution doit à l'avenir libérer le Centre de conseils agricoles du travail répétitif et offrir davantage de temps pour le conseil effectif. L'outil a été conçu pour être Agridea-compatible dans le but d'être intégré par la suite dans le nouveau système «Barto» d'Agridea. Cela a été un défi de taille et offre également une opportunité de collaboration.

Stratégie d'entreprise & projets collectifs

Fruits et légumes Seeland

Le CCA soutient le projet de développement régional Fruits et légumes. Les producteurs de légumes du Seeland sont en train d'élaborer un projet. Les collaborateurs calculent la rentabilité des différents projets d'investissement et accompagnent les entreprises dans l'élaboration de projets collectifs. Ceux-ci se rapportent notamment à la commercialisation des produits, à l'amélioration de l'efficacité des ressources et au tourisme.

«Notre panier bio»

L'association «Notre panier bio» va élaborer avec Grangeneuve des recettes pour des conserves de viande. Celles-ci permettront aux familles paysannes de préparer sur leur exploitation des denrées alimentaires sûres et qui pourront être livrées sans réfrigération.

welches als Online-Anwendung via Internet vom Landwirt auf Wunsch selber genutzt werden kann. Diese Lösung soll uns in Zukunft repetitive Arbeit abnehmen und Freiraum für mehr effektive Beratungstätigkeit bieten. Die vorgesehene Einbindung in das neue Agridea-System «Barto», die unser Werkzeug zur offiziellen Agridea-Version machen soll, hat sich als eine grosse Herausforderung herausgestellt, bietet aber gleichzeitig eine enorme Chance.

Unternehmensstrategie und Gemeinschaftsprojekte

Früchte und Gemüse Seeland

Das LBZ unterstützt Gemüseproduzenten aus dem Seeland, die ein Regionalentwicklungsprojekt erarbeiten. Die Mitarbeiter berechnen die Wirtschaftlichkeit der verschiedenen Investitionsprojekte und begleiten die Unternehmen in der Ausarbeitung von gemeinschaftlichen Projekten wie der Vermarktung, der Ressourceneffizienz und dem Tourismus.

«Unser Biokorb»

Der Verein «Unser Biokorb» wird zusammen mit Grangeneuve lebensmitteltechnisch sichere Rezepturen für Fleischkonserven entwickeln, die Bauernfamilien auf ihrem Betrieb herstellen und ohne Kühlung ausliefern können.

Interview

Landwirtschaft



Robert Zurkinden, Präsident des Freiburgerischen Verbands für Landtechnik

Boden - Landwirtschaft - Maschinen – Wie hängen diese Elemente zusammen?

«Um die Bevölkerung zu ernähren, braucht es alle drei Elemente. Sie sind daher eng miteinander verbunden. Der Boden ist jedoch das wichtigste Element und bedarf der bestmöglichen Pflege. Ohne den Boden braucht es die zwei anderen nicht mehr. Die Natur wird sich immer gegen menschliche Eingriffe wehren. Sie hat uns das schon oft gezeigt. Wer seinen Boden vernichtet, vernichtet sich selbst.»

Wie sensibilisiert Ihr Verein die Mitglieder für dieses Thema?

«Unser Verein sensibilisiert seine Mitglieder mit verschiedenen Vorführungen auf dem Feld und mit spezifischen Artikeln in der Fachzeitschrift «Schweizer Landtechnik».»

Réseaux écologiques

La mise en réseau des surfaces de promotion de la biodiversité ne cesse d'augmenter dans le canton de Fribourg. La commission consultative, que Grangeneuve préside, a accepté la mise en place de quatre nouveaux réseaux écologiques en 2015. A savoir Bellechasse / Hauteville-Corbières / Haute-Sarine / Les Plaines et environs : Vaulruz, Vuadens, Semsales, partiellement Bulle, Echarlens, Riaz, La Verrerie, Sâles. Les réseaux écologiques couvrent désormais plus de 75% de la surface agricole utile (SAU) du canton.

Formation à l'esprit d'entrepreneur

La formation à l'esprit d'entrepreneur (FEE) est une démarche de gestion stratégique, mise sur pied et encouragée par Grangeneuve dans cette période de profonde mutation du monde agricole. Elle s'effectue de préférence en couple, pendant dix jours répartis sur une année. Durant le cours, les participants établissent leur vision d'entreprise et familiale, analysent leur situation et visitent les exploitations des autres participants. Finalement, sur cette base, ils définissent un projet cohérent. L'appui et l'amitié du groupe sont donc primordiaux pour oser changer.

La volée 2014-15 compte dix exploitations. Elle a été un réel succès et a permis aux participants de mettre en place des projets concrets, tels que restructuration, diversification, amélioration de la qualité de vie et main-d'œuvre. La volée 2015-16, qui se terminera en novembre 2016, est forte de sept exploitations francophones. Pour la première fois depuis plusieurs années, une volée de six exploitations alémaniques a également été constituée. A terme, l'objectif est de mettre sur pied chaque année une volée francophone et une alémanique.

Les chiffres de la vulgarisation agricole :

> Nombre d'exploitations du canton, avec paiements directs liés à la surface agricole utile SAU: 2557

> Nombre d'exploitations membres de la vulgarisation : 1776

> Nombre de personnes membres de la vulgarisation : 1970

Ökologische Vernetzung

Die Vernetzung der Biodiversitätsförderflächen im Kanton Freiburg lässt nicht nach. Die Konsultativkommission, welche durch Grangeneuve präsiert wird, hat 2015 der Errichtung von vier neuen Vernetzungsprojekten zugestimmt (Bellechasse / Hauteville-Corbières / Haute-Sarine / Les Plaines und Umgebung: Vaulruz, Vuadens, Semsales, Teile von Bulle, Echarlens, Riaz, La Verrerie, Sâles). Die ökologischen Vernetzungen decken inzwischen mehr als 75 % der landwirtschaftlichen Nutzfläche (LN) des Kantons ab.

Fern sehen – Ergründen – Entwickeln (FEE)

Der Weiterbildungskurs FEE - Fern sehen - Ergründen - Entwickeln ist eine von Grangeneuve durchgeführte strategische Beratung in einer Zeit in der die Landwirtschaft tiefgreifende Veränderungen erfährt. Er richtet sich bevorzugt an Betriebsleiterpaare und dauert zehn Tage verteilt über ein Jahr. Während des Kurses erarbeiten die Teilnehmer die Vision ihres Unternehmens und ihrer Familie, analysieren ihre Situation und besuchen die Betriebe der anderen Teilnehmer. Auf dieser Grundlage entwickeln sie schlussendlich ein passendes Projekt für ihren Betrieb. Die Unterstützung der Gruppe ist entscheidend, um Veränderungen zu wagen.

Mit zehn teilnehmenden Betrieben war der Kurs 2014-15 in französischer Sprache ein wahrer Erfolg. Er ermöglichte es den Teilnehmenden konkrete Projekte, wie die Umstrukturierung, die Diversifikation, die Verbesserung der Lebensqualität und die Anstellung eines Mitarbeiters umzusetzen. Sieben französischsprachige Betriebsleiterpaare haben sich für den Weiterbildungskurs FEE, der im Herbst 2015 begonnen hat und bis im November 2016 dauert, angemeldet. Erstmals seit mehreren Jahren wird auch wieder ein Kurs 2015-16 auf Deutsch mit sechs teilnehmenden Betrieben durchgeführt. Langfristig ist es das Ziel, diesen Kurs jedes Jahr sowohl auf Deutsch wie auch auf Französisch anzubieten.

Die Zahlen der landwirtschaftlichen Beratung:

> Anzahl Landwirtschaftsbetriebe im Kanton mit Direktzahlung für Landwirtschaftliche Nutzfläche LN : 2557

> Anzahl Landwirtschaftsbetriebe als Mitglied der Beratung: 1776

> Anzahl Personen als Mitglied der Beratung: 1970

Production animale

Relait

Depuis quelques années, les exploitations laitières du canton de Fribourg subissent de profondes mutations (marché laitier, évolution des techniques de production). Pour mieux répondre aux besoins de conseils qui résultent de cette situation, Grangeneuve a lancé le projet Relait – Réseau fribourgeois d'exploitations laitières, avec la mise en place d'un réseau d'environ 30 exploitations fribourgeoises. Relait va permettre aux conseillers de Grangeneuve d'acquérir de l'expérience et de connaître les besoins des producteurs de lait de manière à leur offrir des prestations et des conseils adaptés, mais aussi de travailler avec des exploitations fribourgeoises dans le cadre de projets spécifiques en lien avec la production laitière.

Un suivi mensuel du troupeau avec récolte et mise en valeur des informations du contrôle laitier, contact téléphonique et calcul d'un plan d'alimentation est à la base du réseau. Ainsi les membres du réseau profitent directement de conseils dans le cadre de leur suivi mais sont aussi mis à contribution avec leur participation à différents projets.

Projets porcheries 2018

Le délai de transition concernant l'ordonnance sur la protection des animaux, avec l'interdiction des caillebotis intégraux et l'augmentation de la place par porc, entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2018. La moitié des places de porcs à l'engrais du canton de Fribourg sont concernées.

Sur demande du Grand Conseil, le Conseil d'Etat a mis en place un groupe de travail composé de producteurs et de différents services de l'Etat. La direction du projet a été transmise à Grangeneuve et a

Tierproduktion

Relait

In den letzten Jahren mussten die Milchviehbetriebe in unserem Kanton tiefgreifende Veränderungen hinnehmen (Milchmarkt, Entwicklung der Produktionstechniken). Um den Beratungsbedürfnissen in dieser Situation besser gerecht zu werden, hat Grangeneuve das Projekt Relait lanciert, welches aus einem Netzwerk von ungefähr 30 Milchviehbetrieben des Kantons Freiburg besteht. Relait ermöglicht den Beratern von Grangeneuve Erfahrungen zu sammeln und die Bedürfnisse der Betriebsleiter von Milchwirtschaftsbetrieben kennenzulernen, damit ihnen entsprechende Dienstleistungen und Beratungen angeboten werden können. Mit Relait wird aber auch eine Zusammenarbeit mit den Betrieben im Rahmen von spezifischen Projekten im Bezug auf die Milchproduktion entstehen.

Die Grundlage des Netzwerkes ist die monatliche Überwachung der Milchviehherde mit Datenerhebungen und Auswertung der Milchkontrollwägung, telefonischem Kontakt und Berechnung des Fütterungsplanes. Die Mitglieder des Netzwerkes profitieren so direkt von der Beratung im Rahmen der Herdenüberwachung, nehmen aber auch an verschiedenen Projekten teil und bringen sich dort ein.

Schweinestallprojekte 2018

Am ersten September 2018 läuft die Übergangsfrist der Tierschutzverordnung bezüglich dem Verbot der Vollspaltenböden für Schweine und einem erhöhten Platzbedarf pro Schwein ab. Ungefähr die Hälfte der Mastschweineplätze im Kanton Freiburg ist davon betroffen.

Auf Anfrage des Grossrates hat der Staatsrat eine Arbeitsgruppe eingesetzt, die aus Produzenten und den verschiedenen Ämtern zusammengesetzt ist. Die Projektleitung wurde Grangeneuve



Porcs de la ferme bio de Sorens
Schweine des Schulbauernhofs
von Sorens

pour but de soutenir les chefs d'exploitations dans la planification de la mise aux normes de leurs porcheries.

Le groupe de travail a envoyé un questionnaire à tous les producteurs de porcs du canton de Fribourg, auquel 60% des exploitations ont répondu. Ces exploitations détiennent plus de 70% des porcs d'engraissement du canton. Ce qui ressort du questionnaire est que 75% des porcs à l'engrais du canton de Fribourg sont nourris avec du petit-lait.

Le groupe de travail a également élaboré un concept qui permet de rationaliser le travail pour les requérants, comme pour les services de l'Etat, lors d'une demande de permis de construire. Dans le même temps, les producteurs porcins du canton de Fribourg ont été conviés à une séance d'informations, afin de les renseigner au mieux sur la préparation d'une demande de permis de construire. Plus de 100 personnes ont assisté aux deux séances d'informations, données dans les deux langues officielles. Les présentations des différents conférenciers ont reçu un accueil favorable de la part du public.

übertragen. Ziel dieses Projektes ist, die betroffenen Betriebsleiter bei der Planung der Anpassungen zu unterstützen.

Die Arbeitsgruppe hat eine Umfrage an alle Schweineproduzenten im Kanton Freiburg gesandt, worauf mehr als 60 % der angeschriebenen Betriebe geantwortet haben. Diese Betriebe halten mehr als 70 % der Mastschweine im Kanton. Aus der Umfrage geht hervor, dass etwa 75 % der Mastschweine im Kanton Freiburg mit Schotte gefüttert werden.

Die Arbeitsgruppe hat ebenfalls ein Konzept ausgearbeitet, welches bei Eingabe eines Baugesuches, den Gesuchstellern wie auch den Ämtern eine Arbeiterleichterung bringen soll. Sämtliche Schweineproduzenten des Kantons Freiburg wurden zu einer Orientierungsversammlung eingeladen, an welcher sie unterrichtet wurden, wie man am besten vorgeht um eine Baueingabe vorzubereiten. An den beiden nach Sprache getrennten Orientierungsversammlungen haben mehr als 100 Interessierte teilgenommen. Die Vorträge der verschiedenen Referenten haben beim Publikum sehr guten Anklang gefunden.

Interview

Horticulture



Jan Maendly, président JardinSuisse canton de Fribourg

Quel rôle joue le sol dans votre métier ?

« Le rôle du sol dans notre métier est primordial. En effet, sans sol, la nature ne pourrait s'épanouir et prospérer. Un horticulteur travaillant un sol appauvri n'a plus que ses yeux pour pleurer. Les besoins de la terre sont très différents en fonction des essences qu'il faut planter et soigner (arbustes calcifuges, comme les rhododendrons et les azalées, rocailles, roseraies ou prairies maigres). »

Comment jugez-vous la formation dispensée à Grangeneuve ?

« Les cours donnés sont de qualité. Cette branche est très détaillée afin de faire connaître aux élèves la nature du sol à travailler et éventuellement à améliorer. C'est la base de notre métier et ce point mérite donc d'être approfondi. »

Quand les racines se dévoilent

Wenn sich Wurzeln enthüllen



Grangeneuve possède une méthode non destructive pour observer la croissance des racines et la vie souterraine dans son milieu naturel. Une caméra minirhizotron offre un grossissement pouvant aller jusqu'à cinquante fois. L'Institut utilise cette technique depuis trois ans pour l'enseignement du sol auprès des élèves, lors de journées thématiques (Agripro en 2013) ou de visites de cultures.

Quelques semaines avant l'utilisation de la caméra, des tubes transparents sont installés dans la zone de croissance des racines, ce qui permet d'introduire la caméra reliée à un ordinateur afin d'observer en temps réel la vie qui s'est installée autour du tube. On découvre ainsi le système racinaire d'une plante, centimètre par centimètre.

Quand on regarde une plante, on ne voit pas ses racines, «l'autre moitié cachée». Elles correspondent environ à la moitié de la biomasse totale de la plante. Les fonctions des racines sont multiples: ancrage, absorption de l'eau et des éléments nutritifs, transport vers les parties aériennes. On ne s'imagine pas l'intense activité biologique qui règne

autour des racines, la fine couche de quelques millimètres qui les entoure (la rhizosphère). La vie dans le sol, jusqu'à 2 kg par m², n'est pas seulement constituée par l'activité des vers de terre, mais également par une immense diversité d'espèces comme des champignons, des bactéries, des insectes ou encore des algues.



Grangeneuve verfügt über eine schonende Methode um das Wachstum der Wurzeln und das unterirdische Leben im Boden zu beobachten. Die Minirhizotron-Kamera erlaubt eine fünfzigfache Vergrößerung. Sie wird seit drei Jahren in der Aus- und Weiterbildung, bei thematischen Anlässen (z. B. Agripro 2013) und Feldübungen eingesetzt.

Einige Wochen vor dem Einsatz der Kamera werden transparente

Kunststoffröhren im Wurzelbereich der wachsenden Kultur platziert.

Die Kamera wird dann in die Röhre eingeführt und liefert eine Live-Übertragung der Bilder direkt auf den angeschlossenen Computer. Auf diese Weise lässt sich das Wurzelsystem der Pflanzen Zentimeter um Zentimeter betrachten.

Von oben betrachtet, sieht man nur die eine Hälfte der Pflanze. Die andere Hälfte der Biomasse, das Wurzelwerk, ist nicht sichtbar. Es ist

kaum vorstellbar, wie umfangreich die biologische Aktivität, vor allem im engeren Bereich um die Wurzeln, der Rhizosphäre, ist. Bis zu 2 kg Regenwürmer, Pilze, Algen, Bakterien, Insekten und andere Organismen arbeiten unter einem Quadratmeter Boden Hand in Hand, um die Versorgung der Pflanze mit allem Nötigen sicherzustellen.



Exploitations

Les collaborateurs ont accompagné durant l'année 2015 les réflexions concernant les investissements, avec la construction d'une nouvelle ferme laitière et la transformation du rural existant sur le site de Grangeneuve, ainsi que le projet de la nouvelle porcherie d'élevage à Sorens.

La sécurité pour les collaborateurs, apprentis et visiteurs est au centre des préoccupations. Un cours d'arrimage a ainsi été organisé, avec la participation offerte à tous les collaborateurs des exploitations. Tous les nouveaux apprentis, stagiaires ou collaborateurs ont suivi une formation interne ad hoc pour la conduite des engins de manutention, les véhicules et les machines dangereuses.

La ferme-école de Grangeneuve

La vocation première de la ferme-école est d'être à disposition des personnes en formation, des enseignants et des cours inter-entreprises. En 2015, plus de 400 personnes ont visité la ferme-école de Grangeneuve en groupes, guidés par des collaborateurs de l'exploitation.

Les grandes cultures (plus de 30 hectares) ont été bien conduites et les récoltes ont été généreuses. Quelques exemples de rendement: 100 kg/are pour l'orge, 88 kg/are pour le blé ou encore 52 kg/are pour les pois protéagineux. La qualité des semences produites pour le Syndicat des sélectionneurs de Guin a été exemplaire. Le suivi et les travaux dans les parcelles de démonstration et d'essais de La Tioleyre (7 ha) et de La Fenetta (4 ha) ont été effectués à la satisfaction de tous les utilisateurs internes et externes de Grangeneuve.

Betriebe

Die Mitarbeiter der Betriebe haben während des Jahres 2015 die Überlegungen zu den Investitionsprojekten begleitet. Es geht in erster Linie um den Bau eines neuen Schulbauernhofs und den Umbau des ehemaligen Ökonomiegebäudes am Standort Grangeneuve sowie um das Projekt des neuen Schweinezuchtbetriebs in Sorens.

Die Sicherheit für die Mitarbeiter, Lernenden und Besucher steht im Mittelpunkt unserer Anliegen. Es wurde deshalb ein Ladungssicherungskurs organisiert, der allen Mitarbeitenden der Betriebe offen stand. Alle neuen Lernenden sowie Praktikanten und Mitarbeiter haben an einer internen Weiterbildung zum Führen von Hebefahrzeugen und zur Benutzung gefährlicher Fahrzeuge und Maschinen teilgenommen.

Schulbauernhof von Grangeneuve

Es gehört zu den wichtigsten Aufgaben des Schulbauernhofs, Personen in Ausbildung, Lehrpersonen und überbetrieblichen Kursen offen zu stehen. Im Jahr 2015 haben unter der Führung von Mitarbeitern über 400 Personen den Schulbauernhof von Grangeneuve in Gruppen besucht.

Die Äcker (über 30 Hektaren) wurden gut bearbeitet und die Ernten waren grosszügig. Einige Beispiele der Ausbeute: 100 kg/Are Gerste, 88 kg/Are Weizen oder 52 kg/Are Eiweisserbsen. Die Qualität der für den Verband Saatzucht Düringen produzierten Samen war vorbildlich. Die Betreuung und die Arbeiten in den Versuchs- und Demonstrationsparzellen La Tioleyre (7 ha) und La Fenetta (4 ha) fanden zur Zufriedenheit aller internen und externen Benutzer statt.



Pois et caméline sur la même parcelle
Leindotter mit Erbsen gemischt

Pour la production porcine nucleus de Grangeneuve, les résultats techniques ont été consolidés. Grangeneuve a atteint un très bon niveau d'élevage, avec 30 porcelets nés vivants et 26 sevrés par truie et par année. Pour la première fois dans les annales de l'exploitation, un verrat avec le préfixe de «Grangeneuve OXR 6445» a été sélectionné comme verrat de saillie par Suisag, le centre suisse de prestations pour la production porcine. Le spécimen a été vendu en Allemagne, à un grand centre d'insémination porcine.

Les prix sur les marchés des porcs se sont effondrés, ce qui se ressent forcément sur les résultats économiques de la production. En 2014, les prix moyens déjà bas de Fr. 6,07 par kilo pour les gorettes et de Fr. 4,15 par kg pour les porcs gras ont encore baissé pour atteindre, en 2015, Fr. 4,18 pour les gorettes et Fr. 3,45 pour les porcs gras. Cela correspond à une baisse du prix de vente de plus de 56 francs par porc gras commercialisé.

Le 11 novembre 2015, la vache Red Holstein Jdole est entrée dans sa vingtième année et a produit son 126'000^e kilo de lait, après avoir été saillie pour une quinzième gestation. Elle a engendré 14 descendants mâles et femelles, qui ont eux-mêmes une descendance à Grangeneuve ou vendue à d'autres exploitations de production laitière.

La ferme-école de Sorens

La ferme-école de Sorens est une exploitation reconnue bio Bourgeon depuis dix ans. Les récoltes des fourrages ont été plus maigres en 2015 et n'ont pas permis la vente habituelle de fourrages bio à d'autres exploitations de la région. Les grandes cultures, maïs, épeautre (46 kg/are de grain et 57,6 kg/are de paille), pois (36 kg/are) en association avec la caméline (4.5 kg/are) ont produit des rendements qui peuvent être qualifiés de très bons et d'exemplaires en mode bio.

Depuis décembre 2014, un essai Agroscope de 18 mois porte sur l'observation ciblée de la santé et de la productivité des vaches Holstein (génétique suisse et de Nouvelle-Zélande), avec zéro concentré. Au vu des premiers résultats et de l'observation nécessaire à long terme des animaux, ces essais sont prolongés.

Die technischen Resultate des Nukleus Schweinezuchtbetriebes von Grangeneuve wurden bestätigt. Grangeneuve hat mit 30 lebendgeborenen, und 26 abgesetzten Ferkeln pro Sau und Jahr, ein sehr hohes Zuchtniveau erreicht. Zum ersten Mal in der Geschichte von Grangeneuve konnte ein Zuchteber an eine KB-Station verkauft werden. Der Eber mit dem Prefix «Grangeneuve OXR 6445» wurde von der Suisag, dem Schweizerischen Kompetenzzentrum für Schweineproduktion, gekauft und an ein grosses Schweinebesamungszentrum nach Deutschland weiterverkauft.

Die Preise auf dem Schweinemarkt sind gefallen, was sich daher auf die Wirtschaftsergebnisse der Produktion auswirkt. Im Jahr 2014 sind die bereits tiefen Durchschnittspreise mit Fr. 6.07 pro Kilo für die Ferkel und Fr. 4.15 pro Kilo für die Mastschweine noch gesunken, und erreichten im Jahr 2015 Fr. 4.18 für die Ferkel und Fr. 3.45 für die Mastschweine. Dies entspricht einer Preissenkung von über 56 Franken pro vermarktetes Mastschwein.

Am 11. November 2015 begann die Kuh Jdole der Rasse Red Holstein ihr 20. Lebensjahr und produzierte ihr 126'000. Kilogramm Milch, nachdem sie für eine fünfzehnte Trächtigkeit gedeckt wurde. Sie zählt 14 männliche und weibliche Nachkommen, die ihrerseits eine grosse Nachzucht im Schulbauernhof von Grangeneuve oder anderen Betrieben der Region hervorgebracht haben.

Schulbauernhof von Sorens

Der Schulbauernhof von Sorens ist seit 10 Jahren als Bio-Knospe-Betrieb anerkannt. Die Futterernte ist im Jahr 2015 magerer ausgefallen. Der gewöhnliche Verkauf von Biofutter an andere Betriebe der Region war somit nicht möglich. Die Ackerbaukulturen Mais, Dinkel (46 kg/are Körner und 57.6 kg/are Stroh), Erbsen (36 kg/are) – in Verbindung mit Leindotter (4.5 kg / are) – führten zu einem Ertrag, der als sehr gut, und im Bereich Bio als beispielhaft bezeichnet werden kann.

Seit Dezember 2014 führt Agroscope einen 18 Monate dauernden Versuch zur gezielten Beobachtung der Gesundheit und Produktivität von Holstein-Kühen (Genetik aus der Schweiz und Neuseeland) ohne Kraftfuttersatz durch. Aufgrund der ersten Ergebnisse und da eine langfristige Beobachtung der Tiere notwendig ist, werden diese Versuche verlängert.

Plus de 15 vaches de race Swiss Fleckvieh sont arrivées sur la ferme-école de Sorens malgré la difficulté à les trouver. Le but est de constituer un troupeau d'une vingtaine de vaches laitières de cette race pour être utilisées aussi pour les besoins de la recherche.

Sept personnes suivant la formation spécifique reconnue indépendante de la profession pour cervidés ont accompli leur formation pratique sur la ferme-école de Sorens, formation dispensée en collaboration avec Agridea, le Service consultatif et sanitaire pour petits ruminants et l'Association suisse des éleveurs de cervidés.

Les jardins-école de Grangeneuve

La période de sécheresse de l'été n'a pas épargné les efforts pour l'arrosage, afin de préserver les cultures maraîchères. Grâce à la collaboration avec Agroscope, il a été possible de se fournir en eau de la Sarine, par pompage via le réseau de purinage. Les récoltes des légumes ont été quantitativement bonnes, avec une bonne qualité.

Une convention a été mise en place avec l'école professionnelle spécialisée de Seedorf pour l'entretien du projet d'aménagement horticole (Amhort) et le jardin pédagogique (Amsite). Les élèves viennent sur le site de Grangeneuve pour des travaux pratiques (entretien des plantes vivaces et des collections).

Deux collaborateurs des jardins-école ont obtenu en 2015 leur brevet d'horticulteur. Les apprentis formés ont obtenu de très bonnes notes durant leur formation. Pour la vente des plantons

Mehr als 15 Rinder der Rasse Swiss Fleckvieh sind im Schulbauernhof von Sorens angekommen – sie zu finden war schwierig. Das Ziel ist es, eine Herde von 20 Milchkühen dieser Rasse zu bilden, die dann auch für die Bedürfnisse der Forschung zur Verfügung stehen.

Sieben Personen, die die fachspezifische, unabhängige Ausbildung für Hirschhalter absolvieren, haben ihre praktische Ausbildung auf dem Schulbauernhof von Sorens abgeschlossen. Diese Weiterbildung wird in Zusammenarbeit mit Agridea, dem Beratungs- und Gesundheitsdienst für Kleinwiederkäuer und der Schweizerischen Vereinigung der Hirschhalter organisiert.

Schulgärten von Grangeneuve

Die Trockenperiode dieses Sommers hat für unsere Mitarbeiter viel Aufwand für die Bewässerung der Gemüsekulturen bedeutet. Dank der Zusammenarbeit mit Agroscope war es möglich, uns mittels Pumpen durch das Güllenetz, mit Wasser aus der Saane zu versorgen. Die Gemüseernte war von guter Qualität.

Mit der Berufsfachschule von Seedorf wurde eine Vereinbarung für den Unterhalt der Projekte der gartenbaulichen Umgebungsarbeiten (Amhort) und den Schulgarten (Amsite) getroffen. Die Schüler kommen für praktische Arbeiten (Unterhalt von mehrjährigen Pflanzen und Sammlungen) nach Grangeneuve.

Zwei Mitarbeiter der Schulgärten haben im Jahr 2015 den Fachausweis Gärtner erhalten. Die Lernenden haben während ihrer Ausbildung sehr gute Noten erhalten. Im Frühling empfängt



La vache souche Jdole
Die Stammkuh Jdole

au printemps, l'exploitation accueille des apprentis horticulteurs d'autres entreprises du canton.

Le Magasin de Grangeneuve a élargi son assortiment. Depuis l'automne, les clients peuvent acheter des flûtes fabriquées à partir des ingrédients de Grangeneuve (Gruyère AOP et beurre) et de la caméline produite à Sorens. Plus de 30 sortes de légumes sont cultivées à Grangeneuve et vendues au Magasin ainsi qu'une dizaine de produits prêts à l'emploi préparés avec ces légumes.

Un nouvel apiculteur, conseiller apicole de la région, a pu être engagé dès le mois de juillet pour gérer le rucher-école. Il a eu fort à faire avec l'assainissement complet du rucher-école afin d'éliminer toute trace de spores ou de bactéries de la loque américaine, avec le soutien notamment du Service sanitaire apicole. Après une semaine en quarantaine, les abeilles ont pu regagner des ruches parfaitement propres. Le séquestre a été levé au début du mois de septembre.

Le rucher situé au Jardin botanique de Fribourg et la ruche de démonstration du Musée d'histoire naturelle à Fribourg ont aussi été rénovés. Un rucher de trois colonies a été installé à la ferme-école de Sorens. Logiquement, ce rucher est conduit en mode bio.

Du côté du verger-école, la saison a aussi été marquée par la canicule et des travaux d'arrosage et d'irrigation. Compte tenu de la météo, l'état sanitaire a été bon et les traitements réduits à leur minimum. Pour la 3^e année consécutive, des fongicides de contact, autorisés en arboriculture biologique, sont utilisés dès le début de l'été.

Les récoltes, toutes commercialisées au Magasin de Grangeneuve, sont supérieures en quantité par rapport à l'année précédente. Ce ne sont pas moins de 4600 kg de pommes, 2200 kg de poires, 150 kg de pruneaux et 330 kg de cerises qui ont été récoltés. Les fruits de deuxième choix (1600 kg) ont été transformés en jus de pomme et 1400 kg de poires en vin cuit.

Les ateliers laitiers

Durant l'année 2015, l'équipe des ateliers laitiers a formé les élèves des filières laitières, à savoir les employé-e-s en industrie laitière, les technologues du lait, les technologues du lait avec brevet fédéral venus réaliser des exercices pratiques.

der Betrieb für den Verkauf von Jungpflanzen Gärtner-Lehrlinge aus anderen Betrieben des Kantons.

Der Laden von Grangeneuve hat das Sortiment erweitert: Seit dem Herbst können die Kunden «flûtes» mit Zutaten aus Grangeneuve (Gruyère AOP und Butter), und Sorens (Leindotter), kaufen. Mehr als 30 Gemüsesorten werden in Grangeneuve angepflanzt und im Laden verkauft. Hinzu kommen ein Duzend gebrauchsfertige Produkte, die aus diesem Gemüse hergestellt wurden.

Ein neuer Bienenzüchter, Bienenberater der Region, konnte im Monat Juli angestellt werden und die Verantwortung über den Schulbienenstand übernehmen. Das Schulbienenhaus musste mit der Unterstützung des Bienengesundheitsdienstes saniert werden, um alle Spuren von Bakterien und Sporen der Faulbrut zu vernichten. Nach einer Woche in Quarantäne konnten die Bienen das Bienenhaus in tadellosem Zustand zurückgewinnen. Die Sperre wurde anfangs September aufgehoben.

Die Bienenstöcke im botanischen Garten von Freiburg und der Bienenkasten zu Demonstrationszwecken im Naturhistorischen Museum von Freiburg wurden auch erneuert. Ein Bienenhaus mit drei Völkern wurde im Schulbauernhof von Sorens installiert.

In der Obstanlage war die Saison auch von der Hitzewelle und den daraus erforderlichen Beregnungs- und Bewässerungsarbeiten geprägt. Aufgrund der Wetterbedingungen war der Gesundheitszustand gut und die Behandlungen konnten auf ein Minimum reduziert werden. Das 3. Jahr in Folge wurden ab Beginn des Sommers im biologischen Obstbau zugelassene Kontaktfungizide eingesetzt.

Die Ernte, welche auch im Laden von Grangeneuve verkauft wird, ist im Vergleich zum letzten Jahr grösser. Es sind nicht weniger als 4600 kg Äpfel, 2200 kg Birnen, 150 kg Pflaumen und 330 kg Kirschen, die geerntet wurden. Äpfel zweiter Klasse (1600 kg) wurden zu Apfelsaft verarbeitet und 1400 kg Birnen zu Birnendicksaft.

Milchwirtschaftliche Werkstätten

Während dem Berichtsjahr bildete das Team der milchwirtschaftlichen Werkstätten für den praktischen Teil Lernende Milchpraktiker/-innen und Milchtechnolog/-innen sowie Milchtechnolog/-innen mit eidgenössischem Fachausweis aus.

Le nombre d'apprentis sous contrat en formation aux ateliers laitiers s'élevait à cinq. En cours d'année, plusieurs stagiaires ont profité des infrastructures, que ce soit pour compléter leur formation ou pour s'assurer de leur choix professionnel.

Le lait est réceptionné matin et soir, afin de respecter les cahiers des charges des Interprofessions du Gruyère AOP et du Vacherin Fribourgeois AOP. Au total, près de 1'700'000 kg de lait de vache et 15'600 kg de lait de chèvre ont été transformés en une palette de trente produits laitiers et commercialisés dans le canton de Fribourg.

La qualité a été jugée excellente avec, à la clé, une série de neuf mois consécutifs 19,5 points à la taxation des Gruyères AOP. Une taxation a obtenu 20 points sur un maximum de 20 pour les Gruyères AOP de juillet, ce qui n'était plus arrivé depuis quinze ans. Les ateliers laitiers ont réussi les audits par les différents organismes ISO 22'000, OIC et Suisse Garantie.

Fünf Lernende standen in den milchwirtschaftlichen Werkstätten unter Vertrag. Während des Jahres nutzten mehrere Personen die Infrastruktur, um sich praktisch weiterzubilden oder eine Schnupperlehre zu absolvieren.

Die Milch wird morgens und abends angenommen, um das Pflichtenheft der Sortenorganisationen von Gruyère AOP und Vacherin Fribourgeois AOP zu erfüllen. Im Ganzen wurden etwa 1'700'000 kg Kuhmilch und 15'600 kg Ziegenmilch zu rund 30 verschiedenen Milchprodukten verarbeitet und im Kanton Freiburg verkauft.

Die Qualität des Gruyère AOP war, dank einer Bewertung mit 19.5 Punkten in 9 aufeinanderfolgenden Monaten, ausgezeichnet. Eine Taxierung der Gruyère AOP des Monats Juli erhielt 20 von 20 möglichen Punkten, was seit fünfzehn Jahren nicht mehr geschah. Die milchwirtschaftlichen Werkstätten haben die Audits nach ISO 22'000, IZS und Suisse Garantie bestanden.

Interview

Hauswirtschaft



Anni Wenger, Bäuerin in Noréaz. Schenkt dem Boden grosse Beachtung und besitzt selber seit rund dreissig Jahren einen schönen Garten

Wie wichtig ist der Boden für die Qualität Ihres Gartens ?

« Dem Boden schenke ich viel Aufmerksamkeit, oft hacke ich die Oberfläche, um das Unkraut zu vernichten und gleichzeitig den Wasser- und Luftaustausch zu fördern. Abgeerntete Beete bepflanze ich rasch wieder oder ich sähe Gründüngung. Ich achte auf Nützlinge und versuche Insektenpflanzen zu fördern. »

Führen Sie dem Boden Ihres Gartens viele Nährstoffe (Humus) zu, damit er schön wird ?

« Im Herbst werden die abgeernteten Flächen mit der Grabgabel gelockert und mit Pferdemist abgedeckt (sehr strohhaltig). So muss der Boden nicht unbedeckt überwintern und Regenwürmer und Mikroorganismen können ihre Arbeit verrichten. Die Gartenabfälle und das Unkraut kommen auf den Kompost. Der wird mehrmals umgeschichtet und abgedeckt. In der neuen Saison wird er auf die Flächen der Starkzehrer verteilt, so bleibt der Boden lebendig und fruchtbar. »

Administration et Services généraux

Personnel

Le personnel constitue la première ressource de Grangeneuve. La conduite des ressources humaines est donc une des principales tâches de la direction.

En 2015, douze collaboratrices et collaborateurs ont quitté Grangeneuve pour poursuivre leur activité dans d'autres entreprises ou pour entreprendre une nouvelle formation.

Au 31 décembre 2015, l'effectif du personnel de Grangeneuve était composé de 107 collaboratrices et collaborateurs à plein-temps et de 107 collaboratrices et collaborateurs à temps partiel. Durant l'année, Grangeneuve a formé, dans ses différents secteurs, 41 apprenti-e-s, stagiaires et assistant-e-s. La répartition hommes-femmes était la suivante, 61% - 39%.

Le bilinguisme est un aspect important de l'identité de Grangeneuve, étant donné que 30% des collaboratrices et collaborateurs s'expriment en allemand.

Durant l'année sous revue, deux collaboratrices et quatre collaborateurs ont fait valoir leur droit à la préretraite ou à la retraite. Leur engagement a été souligné et des remerciements leur ont été adressés.

Retraité-e-s / Rentner/-innen

Bracher Hans-Jakob	Collaborateur scientifique au Centre de conseils agricoles /Wissenschaftlicher Mitarbeiter beim Landwirtschaftlichen Beratungszentrum
Egger Jacques	Adjoint à la cheffe du Centre de conseils agricoles / Stellvertreter der Chefin des Landwirtschaftlichen Beratungszentrums
Hässig Elfriede	Secrétaire de direction, direction Grangeneuve / Direktionssekretärin, Direktion Grangeneuve
Hofstetter Danielle	Responsable de la santé en entreprise, enseignante, médiatrice / Verantwortliche Gesundheit im Betrieb, Lehrerin, Mediatorin
Lehner Pete	Collaborateur informatique / Mitarbeiter Informatik
Waterval Guy	Laborantin auprès du Laboratoire agroalimentaire / Laborant beim Freiburgerischen Agro-Lebensmittellabor

Verwaltung und Allgemeine Dienste

Personal

Das Personal gehört zu den wichtigsten Ressourcen von Grangeneuve. Die Führung des Personalwesens ist deshalb eine der Hauptaufgaben der Direktion.

Im Jahr 2015 haben zwölf Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Grangeneuve verlassen, um ihren Berufsweg in einem anderen Unternehmen fortzusetzen oder um eine neue Ausbildung zu absolvieren.

Am 31. Dezember 2015 umfasste der Personalbestand von Grangeneuve 107 vollzeitlich und 107 teilzeitlich angestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Im Verlauf des Jahres hat Grangeneuve in den verschiedenen Einheiten und Sektoren 41 Lernende, Praktikanten und Assistenten ausgebildet. Die Aufteilung zwischen Männern und Frauen beläuft sich auf 61 % zu 39 %.

Die Zweisprachigkeit ist ein wichtiger Aspekt der Identität von Grangeneuve, sind doch 30 % der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter deutscher Sprache.

Im Verlaufe des Berichtsjahres haben zwei Mitarbeiterinnen und vier Mitarbeiter von ihrem Recht auf vorzeitige oder rechtmässige Pensionierung geltend gemacht. Die Direktion dankte ihnen für ihr verdienstvolles Engagement.

Service technique

En 2015, le Service technique a entretenu et réaménagé les infrastructures du site de Grangeneuve et de Sorens. Parmi les travaux principaux, on retiendra :

Grangeneuve

- > Aménagement de deux vestiaires supplémentaires au bâtiment Z, halle de gymnastique
- > Transformation et réaménagement des bureaux de la comptabilité au CCA, bâtiment U
- > Installation d'un éclairage de secours, bâtiment Z
- > Assainissement de la conduite du chauffage à distance entre le bâtiment E (serre maraîchère) et Les Mésanges

Sorens

- > Aménagement d'une nouvelle adduction d'eau pour la ferme-école de Sorens
- > Couverture de la fosse à lisier des Troncs

Alpage du Petit Mont

- > Réfection des chemins d'accès après les fortes précipitations
- > Entretien des fonds d'étable des chalets Baffres Dessous, Chataletta et Terre Rouge

Alpage du Motélon

- > Assainissement des drainages

Santé et Sécurité au travail

Danielle Hofstetter ayant pris sa retraite en août, elle a été remplacée par Valentine Roduner, infirmière sage-femme. L'infirmière responsable de la santé en entreprise assure les premiers soins, entourée d'une équipe de douze samaritaines-s. Septante-trois personnes ont consulté en urgence dont 16 ont été accompagnées chez le médecin ou à l'hôpital. De plus, 30 personnes sont venues pour des conseils.

Technischer Dienst

Im Jahr 2015 befasste sich der Technische Dienst mit dem Unterhalt und dem Ausbau der Infrastrukturen der Standorte Grangeneuve und Sorens. Unter den wichtigen Arbeiten können folgende hervorgehoben werden:

Grangeneuve

- > Schaffung von zwei zusätzlichen Garderoben im Gebäude Z, Turnhalle
- > Um- und Neugestaltung der Buchhaltungsabteilung im LBZ, Gebäude U
- > Installation einer Sicherheitsbeleuchtung, Gebäude Z
- > Sanierung der Leitung für die Fernwärmeheizung zwischen den Gebäuden E und Les Mésanges

Sorens

- > Errichtung einer neuen Wasserversorgung für den Schulbauernhof
- > Abdeckung der Güllegrube Les Troncs

Alp Petit Mont

- > Instandsetzung der Zugangswege nach schweren Regenfällen
- > Erneuerung der Stallböden der Chalets Baffres Dessous, Chataletta und Terre Rouge

Alp Motélon

- > Entwässerungen

Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz

Die Verantwortliche Danielle Hofstetter ist im August in den Ruhestand getreten. Ihre Nachfolge wurde von Frau Valentine Roduner, Pflegefachfrau und Hebamme, angetreten. Die Verantwortliche Gesundheit im Betrieb stellt die Erste Hilfe sicher und wird dabei von einer Gruppe von zwölf Samariterinnen und Samaritern unterstützt. Dreiundsiebzig Personen haben notfallmässig den Dienst besucht, wovon 16 zu einem Arzt oder

Des actions sont organisées tout au long de l'année en lien avec la promotion de la santé : SIDA, tabac, distribution de pommes, ... Le service de santé a aussi participé à l'organisation de différentes études et enquêtes, dont l'étude sur la présence de bactéries dans les environs d'élevages de porcs.

Le local d'allaitement, aménagé en 2014 dans le bâtiment de la crèche, a été repris par le personnel de cette dernière car il n'a jamais été utilisé.

Douze pompiers sont disponibles sur le site en cas de besoin. Des exercices d'évacuation ont lieu chaque année.

La prévention des accidents professionnels et non professionnels demeure une priorité pour le groupe santé et sécurité ainsi que la gestion des situations de crise. En 2015, l'accent a été mis sur la réanimation et l'usage du défibrillateur.

Grangeneuve a participé à la journée «Futur en tous genres», en ouvrant cette fois les portes aussi aux plus jeunes. C'est ainsi que dix filles de 10th et cinq enfants de 7th ont eu l'occasion de découvrir les métiers de la terre et de la nature, entourés par deux stagiaires et la responsable de la santé.

Médiation

En 2015, l'équipe des médiateurs est formée de trois personnes pour l'Ecole professionnelle Santé-Social et de quatre pour Grangeneuve. L'équipe a enregistré le départ à la retraite de sa coordinatrice, Danielle Hofstetter, remplacée par Valentine Roduner, actuellement en formation. Deux médiateurs ont décroché leur CAS en médiation scolaire.

Globalement, l'équipe a répondu à 67 demandes de la part des apprenti-e-s. Par ailleurs, des interventions ont été faites dans deux classes et un groupe d'apprentis. Des collaboratrices et collaborateurs ont également sollicité un soutien pour des raisons autant professionnelles que personnelles, avec régulièrement une accumulation des deux aspects.

ins Spital begleitet wurden. 30 Personen haben eine Beratung in Anspruch genommen.

Während dem ganzen Jahr wurden Aktionen im Rahmen der Gesundheitsförderung organisiert: AIDS, Tabak, Verteilung von Äpfeln... Der Gesundheitsdienst hat auch an der Erarbeitung verschiedener Studien und Umfragen teilgenommen. So zum Beispiel der Studie über das Vorhandensein von Bakterien im Umfeld der Schweinezucht.

Das Lokal zum Stillen, eingerichtet im Jahr 2014, wurde nie gebraucht und somit wieder für die Benutzung durch das Personal der Krippe eingerichtet.

Zwölf Feuerwehrmänner stehen für den Standort bei Bedarf zur Verfügung. Evakuierungsübungen finden jedes Jahr statt.

Die Verhütung von Berufs- und Nichtberufsunfällen sowie das Krisenmanagement haben für die Gruppe Gesundheit und Sicherheit Vorrang. Im Jahr 2015 wurde der Schwerpunkt auf die Wiederbelebung und die Anwendung des Defibrillators gelegt.

Grangeneuve hat erneut am Nationalen Zukunftstag teilgenommen und Knaben und Mädchen die Möglichkeit gegeben, die Naturberufe zu entdecken. Dieses Jahr haben zehn Kinder der 2. OS (10th) und fünf Kinder der 5. Klasse (7th), betreut von zwei Praktikantinnen und der Verantwortlichen Gesundheit, Grangeneuve besucht.

Mediation

Im Jahr 2015 hat sich das Mediationsteam für die Berufsfachschule für Soziales-Gesundheit aus drei Personen und für Grangeneuve aus vier Personen zusammengesetzt. Das Team hat die Koordinatorin, Danielle Hofstetter, verabschiedet. Sie wurde durch Valentine Roduner ersetzt, welche sich zurzeit zur Mediatorin ausbilden lässt. Zwei Mediatoren haben einen CAS in Schulmediation erworben.

Im Ganzen hat das Team auf 67 Anfragen von Seiten der Lernenden geantwortet. In einer Gruppe von Lernenden und zwei Klassen wurden Interventionen durchgeführt. Auch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben aus persönlichen und beruflichen Gründen um Unterstützung gebeten. Diese Aspekte sind oftmals nur schwer voneinander zu trennen.

Les principaux thèmes discutés lors des rencontres étaient des questions d'estime de soi, des conflits, très souvent liés à une mauvaise communication, des problèmes financiers chez les apprentis, des ruptures de liens familiaux et du stress au travail. Les différentes situations ont nécessité entre trois et quatre entretiens.

Bibliothèque

À la fin 2015, la bibliothèque comptait 18'568 documents dans ses collections. Celles-ci se sont enrichies durant l'année de 1'365 titres, composés majoritairement de documentaires. Parmi ceux-ci, on peut signaler l'intégration d'une partie de la prestigieuse collection d'horticulture de Patrick Dupuis (1956-2009), anciennement architecte paysagiste et enseignant au Centre d'enseignement professionnel de Morges. Par ailleurs, 111 documents ont été supprimés.

La bibliothèque a enregistré 185 nouveaux usagers. Au total, la bibliothèque comptait 295 utilisateurs actifs à la fin de l'année 2015. Parmi ceux-ci, on comptabilisait 105 élèves de Grangeneuve et 55 de l'École professionnelle Santé-Social (ESSG). Les services de la bibliothèque ont été sollicités par 94 collaborateurs de Grangeneuve et 38 personnes de l'extérieur.

La bibliothèque a effectué 6'455 prêts réalisés majoritairement par les collaboratrices et les collaborateurs de Grangeneuve.

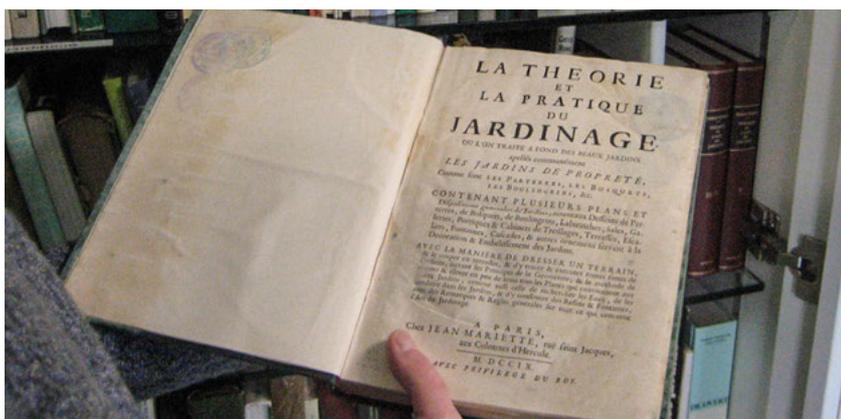
Die Hauptthemen der Diskussionen betrafen die Selbstachtung, Konflikte, sehr oft in Verbindung mit ungenügender Kommunikation, finanzielle Probleme bei den Lernenden, abgebrochene familiäre Beziehungen und Stress am Arbeitsplatz. Je nach Situation waren zwischen drei und vier Begegnungen notwendig.

Bibliothek

Die bibliothekarische Sammlung umfasste Ende des Berichtsjahres 18'568 Exemplare. Im Verlauf der vergangenen zwölf Monate wurde sie um 1'365 Titel, mehrheitlich Sachbücher, bereichert. Unter diesen findet sich auch ein Teil der renommierten Sammlung über den Gartenbau von Patrick Dupuis (1956-2009), ehemaliger Landschaftsarchitekt und Lehrer am Zentrum für Berufsbildung von Morges. Aus dem Verzeichnis gestrichen wurden 111 Dokumente.

Die Bibliothek konnte 185 neue Benutzer verzeichnen. Insgesamt zählt sie am Ende des Jahres 295 aktive Benutzer. Zu diesen zählen 105 Schüler von Grangeneuve und 55 der Berufsfachschule Soziales-Gesundheit. Die Dienste der Bibliothek wurden von 94 Mitarbeitenden von Grangeneuve und von 38 externen Lesern in Anspruch genommen.

Im vergangenen Jahr wurden 6'455 Dokumente ausgeliehen, grösstenteils durch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Grangeneuve.



Un livre du fonds Patrick Dubuis
Ein Buch der Sammlung Dubuis

Intendance

En 2015, l'intendance a servi 7'300 petits-déjeuners, 56'100 repas de midi, 6'400 repas du soir et 7'700 repas spéciaux et banquets. Le Restaurant de Grangeneuve a procédé à l'agrandissement de sa terrasse, avec 70 places supplémentaires donnant sur le jardin pédagogique. Un gril extérieur a par ailleurs été aménagé pour les beaux jours.

Avec d'autres restaurants collectifs de l'Etat, Grangeneuve a participé au projet d'indicateur écologique de la nourriture, appelé Beelong. La faisabilité des critères définis par le groupe de travail a été testée durant une année. L'entreprise Beelong a été mandatée pour effectuer le bilan écologique des menus sur la base de bulletins de livraison et, si nécessaire, faire des propositions d'amélioration.

Du côté de la formation, Grangeneuve engage des apprentis gestionnaires en intendance pour lesquels les infrastructures sont idéales afin de les former dans les domaines de la cuisine, de la restauration et de la parahôtellerie (foyer).

Hausverwaltung

Im Jahr 2015 hat die Hausverwaltung 7'300 Frühstückessen, 56'100 Mittagessen, 6'400 Abendessen und 7'700 besondere Mahlzeiten und Bankette serviert. Die Vergrößerung der Terrasse des Restaurants hat zu 70 zusätzlichen Plätzen, mit Aussicht auf den Schulgarten, geführt. Für die schönen Tage wurde ein Aussengrill eingerichtet.

Grangeneuve hat mit anderen Betriebsrestaurants des Staates am Projekt Beelong zur Ermittlung eines ökologischen Indikators der verwendeten Lebensmittel teilgenommen. Die Machbarkeit der von der Arbeitsgruppe definierten Kriterien wurde während einem Jahr getestet. Das Unternehmen Beelong wurde beauftragt, eine ökologische Bilanz der Menüs auf der Grundlage der Lieferscheine zu erstellen und, wenn nötig, Verbesserungsvorschläge zu machen.

Auf der Seite der Ausbildung stellt Grangeneuve lernende Fachfrauen/-männer Hauswirtschaft ein. Für sie sind die Infrastrukturen ideal, um sich in den Bereichen Küche, Restaurant und Parahotellerie (Wohnheim) ausbilden zu lassen.



Le Restaurant participe à un projet de durabilité

Das Restaurant beteiligt sich an einem Nachhaltigkeitsprojekt

Un outil pédagogique

Ein didaktisches Hilfsmittel



Grangeneuve s'est doté depuis le printemps 2014 d'un jardin pédagogique dont le but est de former les apprentis horticulteurs ayant choisi une des quatre options (paysagistes, floriculteurs, pépiniéristes et producteurs de plantes vivaces). Avec cet outil pédagogique, l'Institut fait éclater les murs de la classe. L'idée est que les futurs professionnels puissent apprendre leur métier sur le terrain, qu'il s'agisse des techniques de travail, de la connaissance des sols et de la botanique.

Un des atouts du jardin pédagogique réside dans son aspect technique, une première en Suisse romande, où les particularités de constructions

souterraines (canalisations, drainages, fondations) sont observables et mesurables par les élèves.

Cerise sur le gâteau, un étang stabilisé à la marne a été aménagé au printemps 2015 par les candidats au brevet de contremaître paysagiste dans le cadre de l'Année internationale des sols. Les avantages d'une telle réalisation

résident dans l'utilisation de matériaux provenant de la région et dans la mise en œuvre de matières exclusivement naturelles. En introduisant dans le cursus de formation de l'horticulture des méthodes artisanales et respectueuses de l'environnement, l'aménagement d'un étang naturel permet de transmettre un savoir-faire à la nouvelle génération.



Grangeneuve verfügt seit dem Frühjahr 2014 über eine Schulgartenanlage für die verschiedenen Gartenbau-Ausbildungen (Garten- und Landschaftsbau, Zierpflanzengärtner, Baumschulisten, und Staudengärtner). Mit diesem didaktischen Hilfsmittel sprengt das Institut die Mauern der Klassenzimmer. Die Idee ist es, dass die zukünftigen Berufsleute für ihren Beruf bestmöglich gerüstet sind, sei es in Bezug auf die Arbeitstechniken, die Bodenkenntnisse oder die Pflanzen- und Botanikkenntnisse.

Der Trumpf der Schulgartenanlage liegt in seinem technischen Teil: Ein in der Westschweiz einmaliger Garten-Querschnitt, bei dem sämtliche unterirdischen Bauten für die Schüler sichtbar gemacht und gemessen werden können (Kanalisationen, Entwässerung, Fundamente, usw.).

Die Krönung bildet der mit Mergel abgedichtete Teich, der im Frühjahr 2015, im Rahmen des Internationalen Jahres des Bodens, durch die Kandidaten der Berufsprüfung Gärtner-Polier angelegt wurde. Die

Vorteile einer solchen Durchführung liegen darin, dass Materialien aus der Gegend verwendet werden und dass ausschliesslich mit natürlichen Materialien gearbeitet wird. Mit dieser Art der Anlage eines natürlichen Teichs werden die handwerklichen und umweltfreundlichen Methoden in den Bildungsgang der Gärtner integriert und so an die neue Generation weitergegeben.



Comptes

Les comptes 2015 de Grangeneuve, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, bouclent avec une charge nette de Fr. 19'893'311.57, soit Fr. 28'558.43 de moins que ne le prévoyait le budget.

Charges

Le compte des charges présente une augmentation de Fr. 415'294.49.

Cet excédent de charges se justifie principalement par

-
- > l'attribution aux comptes de la rubrique «Traitement pour réintégration d'invalides» de Fr. 211'644.--, montant non inclus dans le budget

 - > des frais d'entretien et rénovation d'immeubles plus importants que prévu ont engendré un surcoût de Fr. 85'785.--

 - > des frais de formation ont également occasionné un dépassement de Fr. 95'265.--.

Rechnung

Die Rechnung 2015 des Landwirtschaftlichen Instituts des Kantons Freiburg schliesst mit einem Nettobetriebsaufwand von Fr. 19'893'311.57, also mit Fr. 28'558.43 weniger als im Budget vorgesehen war.

Aufwand

Die Aufwandrechnung verzeichnet eine Zunahme um Fr. 415'294.49.

Dieser Aufwandüberschuss rechtfertigt sich durch

-
- > Die Zuweisung an die Rechnung des Instituts eines unter «Gehalt für Wiedereingliederung Behinderter» verbuchten Betrags von Fr. 211'644.--, der im Budget nicht vorgesehen war

 - > Nicht vorgesehene Mehrkosten im Bereich des Gebäudeunterhalts von Fr. 85'785.--

 - > Ausbildungskosten, welche ebenfalls eine Überschreitung von Fr. 95'265.-- verursachten.

Répartition des catégories de dépenses / Verteilung der Ausgabenkategorien

	2015 CHF	2015 %	2014 %	2013 %	2012 %	2011 %
Salaires/Löhne	20'470'182.50	53.61	52.45	54.50	54.05	53.49
Charges sociales/Sozialkosten	3'899'703.25	10.21	10.11	10.26	10.21	9.67
Transports et déplacements Transport- und Reisespesen	397'532.94	1.04	0.86	0.80	0.83	0.74
Frais de bâtiments/Gebäudekosten	1'627'580.82	4.26	4.27	4.54	4.99	5.62
Mobilier et machines Mobiliar und Maschinen	797'840.78	2.09	2.18	2.36	2.28	2.79
Frais de production (exploitations) Produktionskosten (Betriebe)	4'496'936.97	11.78	12.24	11.77	11.83	11.85
Matériel d'enseignement Unterrichtsmaterial	842'685.62	2.21	2.10	3.09	2.98	2.59
Frais généraux/Allgemeine Kosten	3'723'557.08	9.75	11.80	8.55	8.83	8.88
Subventions fédérales et cantonales Bundes- und Kantonssubventionen	155'722.00	0.41	0.39	0.39	0.43	0.79
Amortissements des immeubles Abschreibungen auf Immobilien	1'768'522.53	4.64	3.60	3.74	3.57	3.58
Total des dépenses en mio de francs Total der Ausgaben in Mio Franken	38'180'264.49	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00
		38.18	38.58	37.79	37.53	36.53

Couverture des dépenses de fonctionnement / Deckung der Betriebskosten

	2015 %	2014 %	2013 %	2012 %	2011 %
par les recettes d'exploitation durch Betriebseinnahmen	24.43	24.27	24.37	24.09	23.80
par les contributions de tiers durch Beiträge von Dritten	6.47	6.40	6.58	6.72	6.76
par les recettes diverses durch verschiedene Einnahmen	10.21	10.06	10.67	10.32	11.13
par la Confédération durch Bundesbeiträge	6.79	5.20	5.68	5.82	5.37
par le Canton durch Kantonsbeiträge	52.10	54.07	52.70	53.05	52.94
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Recettes

Les recettes ont augmenté de Fr. 443'852.92, soit :

- > des analyses supplémentaires pour Fr. 216'000.--
- > des locations pour un montant de Fr. 63'000.--
- > des contributions pour les élèves domiciliés hors du canton pour Fr. 75'000.--

Einnahmen

Die Erträge haben um Fr. 443'852.92 zugenommen, aufgrund von

- > zusätzlichen Analysen in der Höhe von Fr. 216'000.--
- > Mieteinnahmen von Fr. 63'000.--
- > Beiträgen für Schüler mit Wohnsitz ausserhalb des Kantons von Fr. 75'000.--

Provenance des recettes / Herkunft der Einnahmen

	Budget / Budget		Comptes / Rechnung		Différences / Differenz
	CHF	%	CHF	%	
Aide de la Confédération / Bundesbeitrag	2'137'000.00	11.98	2'589'314.60	14.16	452'314.60
Contribution de tiers / Beiträge von Dritten	2'687'000.00	15.06	2'471'620.79	13.52	-215'379.21
Recette des exploitations / Ertrag der Betriebe	9'298'900.00	52.11	9'328'315.78	51.01	29'415.78
Recettes diverses / Verschiedene Einnahmen	3'720'200.00	20.85	3'897'701.75	21.31	177'501.75
	17'843'100.00	100.00	18'286'952.92	100.00	443'852.92

Comités des anciens Vorstände der Ehemaligen

Interviews



Georges Schneuwly
Président de
l'Association des
anciens élèves de
l'école d'agriculture/
Président des
Vereins ehemaliger
Landwirtschaftsschüler
von Grangeneuve

Welche Bedeutung hat der Boden für die Landwirtschaft?

Der Boden ist Lebensgrundlage für die Landwirtschaft. Ohne Boden keine Lebensmittel. Glücklicherweise ist es noch nicht möglich, Lebensmittel im Labor herzustellen. In der freiburgischen Landwirtschaft werden die Landmaschinen immer grösser und teurer. Dieser Aspekt bereitet den Bauern viele Probleme.

Wie sensibilisiert Ihr Verein die Mitglieder für dieses Thema?

Unser Verein organisiert jährlich einen Ausflug in der Schweiz oder nah an der Grenze (französischer Jura), um eine neue Region mit ihren Spezialitäten (Käse AOP, Weizen, Gemüse ...) zu entdecken. Die Idee ist es, verschiedenen Produzenten zu begegnen und sich mit ihnen auszutauschen. Wir wollen besonders die Jugendlichen, die ein wichtiger Teil unseres Vereins sind, ermutigen, dass die Landwirtschaft Zukunft hat. Jedes Jahr nehmen 70 bis 80 Personen an diesem Tagesausflug teil und nehmen sich die Zeit, um sich zu informieren. Dies ist ermutigend.



Jean-Marie Droz
Président de
l'Association des
anciens élèves de
l'école d'industrie
laitière /
Président ehemaliger
Schüler der
Milchwirtschaftlichen
Schule Grangeneuve

Dans votre branche, de quelle manière faites-vous le lien entre la production et le sol?

Le sol est le premier maillon d'une chaîne qui est déterminante pour le goût du fromage. Spécialement pour les fromages avec un long

temps d'affinage qui permet au goût de se développer et ainsi de libérer toute sa saveur. Le sol va permettre le développement d'un fourrage contenant une certaine flore. Certains sols, plus riches que d'autres avec une bonne exposition au soleil, apportent des arômes particuliers. C'est typique pour les pâturages d'alpage bien exposés.

Comment sensibiliser les clients et les apprentis à cette relation?

La façon la plus convaincante de démontrer cette relation est la dégustation comparative de différents fromages de la même sorte, du même âge, provenant de plusieurs endroits distincts de la zone AOP. Cette dégustation doit être accompagnée d'explications pour que le dégustateur comprenne les nuances. Les commentaires sont riches d'enseignements: ce qui est excellent pour l'un ne l'est pas forcément pour l'autre. Cela prouve que le goût est propre à chacun. Ce qui est une chance avec nos nombreux produits artisanaux.



Matthias Zurflüh,
Président de
l'Association des
agrocommerçants-e-s /
Président der
Vereinigung
Agrokaufleute

Welche Bedeutung hat der Boden für die Agro-Kaufleute?

Der Boden ist ein Produktionsfaktor unserer Volkswirtschaft. Er ist somit von zentraler Bedeutung für die Sicherstellung einer funktionierenden Wirtschaft. Ohne Boden kein Leben.

Wie kann man die Kunden und die Lernenden für diesen Aspekt sensibilisieren?

Die Kunden kann man mit Aktionen wie dem Internationalen Jahr des Bodens sensibilisieren. Als Kunde hat man leider zu wenig Bezug zum Boden.

Dieser Bezug müsste vor allem in der Grundschule aufgebaut werden. Lernende können innerhalb ihrer Ausbildung sensibilisiert werden. Wichtig ist, dass sie im Stande sind, in grossen Dimensionen zu denken, denn die Konsequenzen bei schlechter Bodenqualität oder gar bei Bodenvernichtung sind immens. Das Bewusstsein für die Bedeutung der Raumplanung (und somit auch des Bodenschutzes) ist bei der Bevölkerung noch zu wenig ausgeprägt.



Robert Jaquet
Président de
l'Association des
anciens élèves de
l'Ecole supérieure
technique
agroalimentaire /
Président ehemaliger
Schüler der Höheren
Fachschule für
Lebensmittel-
technologie

Welche Bedeutung hat der Boden für die Agrar- und Ernährungswirtschaft / die Lebensmittelindustrie?

Der Boden erfüllt eine zentrale Aufgabe in unserem Ökosystem und ist eines der Hauptelemente für die Produktion unserer Lebensmittel. Aufgrund des zunehmenden Wachstums der Bevölkerung sowie der Industrialisierung kann der Boden seine Funktion nicht mehr ausreichend erfüllen. Die Lebensmittelindustrien müssen den Boden vermehrt in ihrer Nachhaltigkeitsausrichtung berücksichtigen, dies unter anderem durch das Schliessen von Kreisläufen.

Wie kann man die Kunden und die Lernenden für diesen Aspekt sensibilisieren?

Die Industrie und der Handel müssen im Bereich der Nachhaltigkeit als Vorbild agieren. Sie müssen es sich zur Aufgabe machen, den Kunden den Ursprung unserer Lebensmittel aufzuzeigen und mit gezielten Aktionen zu diesem Thema (z. B. Besuche auf dem Bauernhof, transparente Produktionen usw.) das Interesse zu wecken, sich damit auseinanderzusetzen.

Personnes en formation

Personen in Ausbildung

Centre de formation des métiers de la terre et de la nature Bildungszentrum für Naturberufe

Etat au 01.12.2015 / Stand am 01.12.2015	Francophones Französisch	Alémaniques Deutsch	Total
Ecole professionnelle pour les agriculteurs/trices CFC Berufsfachschule für Landwirte/-innen EFZ	155	78	233
Ecole professionnelle pour praticiens/nes agricoles AFP Berufsfachschule für Landwirtschaftspraktiker/-innen EBA	13	–	13
Cours pour le brevet fédéral pour agriculteurs/trices Kurse zum eidgenössischen Fachausweis für Landwirte/-innen	70	14	84
Cours pour le diplôme fédéral pour agriculteurs/trices Kurse zum eidgenössischen Diplom für Landwirte/-innen	28	–	28
Ecole professionnelle pour forestiers-bûcherons/forestières-bûcheronnes CFC Berufsfachschule für Forstwerte/-innen EFZ	36	8	44
Ecole professionnelle pour praticiens/nes forestiers AFP Berufsfachschule für Forstwartpraktiker/-innen EBA	9	3	12
Ecole professionnelle pour horticulteurs/trices CFC Berufsfachschule für Gärtner/-innen EFZ	105	18	123
Ecole professionnelle pour horticulteurs/trices AFP Berufsfachschule für Gärtner/-innen EBA	24	3	27
Cours préparatoires à l'examen brevet fédéral pour paysagistes Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Fachausweis Landschaftsgärtner/-innen	47	–	47
Cours préparatoires à l'examen brevet pour spécialistes en gazon de sport et de golf Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Fachausweis für Sport- und Golfrasenspezialisten	–	–	–
Cours préparatoires à l'examen professionnel partiel pour conducteurs de travaux Vorbereitungskurse zur eidgenössischen Teil-Fachprüfung für Bauführer/-innen	10	–	10
Cours préparatoires à l'examen professionnel partiel pour chefs/fes de culture Vorbereitungskurse zur eidgenössischen Teil Fachprüfung Produktionsleiter/-innen	6	–	6
Cours préparatoires à l'examen professionnel final pour maîtres jardiniers/ères Vorbereitungskurse zur Endfachprüfung zum Gärtnermeister/-innen	8	–	8
Ecole supérieure d'agrocommerce et d'agrotechnique ES Höhere Fachschule für Agrohandel und Agrotechnik HF	37	–	37
Ecole de commerce de 20 semaines Handelsschule von 20 Wochen	11	–	11
Total	559	124	683

Centre de formation des métiers de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire
Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie

Etat au 01.12.2015 Suite / Stand am 01.12.2015 Fortsetzung	Francophones Französisch	Alémaniques Deutsch	Total
Ecole professionnelle pour gestionnaires en intendance CFC Berufsfachschule für Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft EFZ	40	–	40
Ecole professionnelle pour employé-e-s en intendance AFP Berufsfachschule für Hauswirtschaftspraktiker/-innen EBA	36	–	36
Ecole professionnelle pour gestionnaires en intendance, formation modulaire CFC Berufsfachschule für Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft, modulare Ausbildung EFZ	18	7	25
Cours pour le brevet fédéral et le diplôme fédéral pour paysannes Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Fachausweis und zum eidgenössischen Diplom für Bäuerinnen	15	–	15
Ecole professionnelle pour technologues du lait CFC Berufsfachschule für Milchtechnologien/-innen EFZ	105	–	105
Ecole professionnelle pour employé-e-s en industrie laitière AFP Berufsfachschule für Milchpraktiker/-innen EBA	12	–	12
Ecole professionnelle pour technologues en denrées alimentaires CFC Berufsfachschule für Lebensmitteltechnologien/-innen EFZ	37	–	37
Ecole professionnelle pour praticien-ne-s en denrées alimentaires AFP Berufsfachschule für Lebensmittelpraktiker/-innen EBA	10	–	10
Cours pour le brevet fédéral pour les technologues en industrie laitière Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Fachausweis für Milchtechnologien/-innen	9	–	9
Cours pour le diplôme fédéral pour les technologues en industrie laitière Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Diplom für Milchtechnologien/-innen	17	–	17
Ecole supérieure technique agroalimentaire ES Höhere Fachschule für Lebensmitteltechnologie HF	10	6	16
Total	309	13	322
Centre de formation des métiers de la terre et de la nature Bildungszentrum für Naturberufe	559	124	683
Centre de formation des métiers de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie	309	13	322
Total Institut agricole de Grangeneuve / Landwirtschaftliches Institut Grangeneuve	868	137	1005

Commissions / Kommissionen

La liste des membres des différentes commissions est publiée sur internet www.grangeneuve.ch.

Die Mitgliederliste der verschiedenen Kommissionen ist im Internet unter www.grangeneuve.ch veröffentlicht.

Commission consultative de l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg Konsultativkommission des Landwirtschaftlichen Instituts des Kantons Freiburg

Marie Garnier	Présidente / Präsidentin Directrice des institutions, de l'agriculture et des forêts Direktorin der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft
Fritz Burkhalter	Vice-président / Vizepräsident

Commission pour les formations des métiers de la terre et de la nature Bildungskommission für Naturberufe

Kurt Aebi	Président / Präsident
Dominique Schaller	Vice-président / Vizepräsident

Commission pour les formations en économie familiale, en économie familiale agricole et en intendance Bildungskommission für Hauswirtschaft und bäuerliche Hauswirtschaft

Anne-Lise Thürler-Moser	Présidente / Präsidentin
Annick Grobéty	Vice-présidente / Vizepräsidentin

Commission pour les formations laitières et agroalimentaires Bildungskommission für Milchwirtschaft und Lebensmitteltechnologie

Louis Bérard	Président / Präsident
Eddy Vocat	Vice-président / Vizepräsident

Commission pour la formation continue et les prestations de service Kommission für die Weiterbildung und die Dienstleistungen

Pierre-André Page	Président / Präsident
Heinz Niederhäuser	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage du champ professionnel de l'agriculture et de ses professions
Lehraufsichtskommission für das Berufsfeld Landwirtschaft und deren Berufe

Paul Wieland-Habegger	Président / Präsident
Eric Mauron	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage des forestiers-bûcherons et des forestières-bûcheronnes
Lehraufsichtskommission für Forstwerte und Forstwartinnen

Walter Schwab	Président / Präsident
André Stettler	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage des horticulteurs et des horticultrices*
Lehraufsichtskommission für Gärtner und für Gärtnerinnen*

Fredy Streit	Président / Präsident
--------------	-----------------------

Commission d'apprentissage des gestionnaires, employées et employés en intendance*
Lehraufsichtskommission für Fachleute Hauswirtschaft, Hauswirtschaftspraktikerinnen und Hauswirtschaftspraktiker*

Nadja Seydoux	Présidente / Präsidentin
Estelle von Däniken	Vice-présidente / Vizepräsidentin

Commission d'apprentissage des technologues du lait*
Lehraufsichtskommission für Milchtechnologen und Milchtechnologinnen*

Victor Hänggeli	Président / Präsident
Erich Wohlhauser	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage des meuniers, praticiens et technologues en denrées alimentaires*
Lehraufsichtskommission für Müller, Lebensmittelpraktiker und Lebensmitteltechnologen*

Isabelle Druey	Présidente / Präsidentin
Olivier Piot	Vice-président / Vizepräsident

* Gestion sous la responsabilité du Service de la formation professionnelle

* Verwaltung unter der Verantwortung des Amts für Berufsbildung

Impressum

© **Grangeneuve**

Institut agricole de l'Etat de Fribourg IAG

Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg LIG

Rédaction/Redaktion

Grangeneuve

Institut agricole de l'Etat de Fribourg IAG

Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg LIG

Photographies/Fotos

Grangeneuve

Une version pdf est téléchargeable sur le site internet www.grangeneuve.ch

Eine pdf-Version kann unter www.grangeneuve.ch heruntergeladen werden

Imprimé sur papier FSC / 100 % recyclé

Gedruckt auf FSC Papier / 100 % Recycle-Papier

Avril / April 2016